叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. J.(tales And Novels Of J.) 000001

2. J.(tales And Novels Of J.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

J.(Tales and Novels of J.)
第1/2页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的
[aɪ'di:əz] [bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
ideas before making an entire meal of them .
想法 前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nɑ:vəlz] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [di:] [lɑ:] [fɔn'teɪn]
THE TALES AND NOVELS OF J . DE LA FONTAINE
这 故事 和 小说 的 J . 德语 洛杉矶 方丹

拉封丹的故事和小说

['vɑ:ljəm] - .
Volume 22 .
体积 - .

第22卷。

[kən'teɪnz] :
Contains :
包含 :

包含：

[ðə; ði] ['pɪktʃər]
The Picture
这 图片

图片

[ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]
The Pack - Saddle
这 盒 - 鞍

驮鞍

[ðə; ði] [ɪr] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] - ['mendər]
The Ear - maker , and The Mould - Mender
这 耳朵 - 制造商 , 和 这 模具 - 修补匠

制耳匠和修模匠

[ðə; ði] ['pɪktʃər]
THE PICTURE
这 图片

图片

[sə'lɪsɪtɪd] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [teɪl] ,
SOLICITED I've been to give a tale ,
征求意见 我已经 到过 到 给 一个 故事 ,

我应邀去讲述了一个故事，

[ɪn] [wɪtʃ] ([ðoʊ] [truː] , [dɪ'kɔːrəm] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl]) ,
In which (though true , decorum must prevail) ,
在 哪个 (尽管 真的 , 礼仪 必须 占上风) ,

（虽然属实，但礼仪必须优先考虑），

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃæl; ʃəl][ə'raɪz] ,
The subject from a picture shall arise ,
这 主题 从 一个 图片 将 出现 ,

图片中的主题将会浮现，

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrtənz] [kept] [frʌm; frəm] ['vʌlgər] [aɪz] .
That by a curtain's kept from vulgar eyes .
那 经过 一个 窗帘 保留 从 庸俗 眼睛 .

用帘子遮挡起来，不让庸俗的人看到。

[maɪ] [breɪn] [mʌst; məst] ['fɜːrnɪʃ] ['veriəs] [fitʃər] [nuː] :
My brain must furnish various features new :
我的 脑 必须 提供 各种各样的 特征 新的 :

我的大脑必须具备各种新的功能：

[wɒts] ['delɪkət] [ænd; ənd][smɑːrt] [prə'duːs] [tuː; tə] [vjuː] ;
What's delicate and smart produce to view ;
是什么 精美的 和 聪明的 生产 到 看法 ;

哪些精致而巧妙的农产品值得一看？

[baɪ] [ðɪs] [ɪk'sprest] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] ['tʌðər] [sed] :
By this expressed , and not by t'other said :
经过 这 表达 , 和 不是 经过 另一个 说 :

通过这种方式表达，而不是通过其他人所说：

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [klɪr] , [moʊst] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,
And all so clear , most easy to be read ,
和 全部 所以 清除 , 最多 简单的 到 是 读 ,

而且一切都如此清晰，极易阅读。

[baɪ] [ɛvɹi] [fuːl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [noʊts] ,
By ev'ry fool , without the aid of notes ,
经过 每一个 傻子 , 没有 这 援助 的 笔记 ,

即使是傻瓜，不用笔记也能做到。

[ðæt] ['ɪdiəts] [bæd] [ɪn'diːd] [huː] ['nevər] [k'woʊts] .
That idiot's bad indeed who never quotes .
那 白痴的 坏的 的确 WHO 绝不 引号 .

那个从来不引用原文的白痴真是太糟糕了。

[kə'tʌləs] [telz] [juː 'es] , [ɛvɹi] ['meɪtrən][seɪdʒ]
CATULLUS tells us , ev'ry matron sage
卡图卢斯 讲述 我们 , 每一个 护士长 圣人

卡图卢斯告诉我们，每个贤德的妇人

[wɪl] [piːp] [moʊst] ['wɪlɪŋli] ([hwɔt'ɛə; 'hwət-][hɜːr; hər][eɪdʒ]) ,
Will peep most willingly (whate'er her age) ,
将要 窥视 最多 心甘情愿 (什么 她 年龄) ,

（无论她多大年纪）她都很乐意偷窥，

[æt; ət] [ðæt] [gɪft] , [wɪtʃ] ['dʒuːnoʊ] [meɪd] ,
At that gigantick gift , which Juno made ,
在 那 巨蜱 礼物 , 哪个 朱诺 制成 ,

朱诺送的那份巨大的礼物，

[tuː; tə] ['viːnəs] - [fruːt] , [ɪn] ['gaːdnz] [ɔːft] [dɪ'spleɪd] .

To	Venus	'	fruit	,	in	gardens	oft	displayed	.
到	金星	-	水果	,	在	花园	经常	显示	.

献给维纳斯的果实，常在花园中展示。

[ɪf] ['eni] [bel] [rɪ'siːd] , [ænd; ənd] [ʃʌn] [ðə; ði] [saɪt] ,

If	any	belle	recede	,	and	shun	the	sight	,
如果	任何	美女	消退	,	和	回避	这	视线	,

如果哪位佳人退缩了，避开了这景象，

[dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [sə'pəuziz] [raɪt] .

Dissimulation	she	supposes	right	.
伪装	她	假设	正确的	.

她认为这是在掩饰。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'laʊd] , [waɪ] ['skruːpəlz] [meɪk] ?

THIS	principle	allowed	,	why	scruples	make	?
这	原则	允许	,	为什么	顾虑	制作	?

既然这一原则允许，为什么还要顾虑呢?

[waɪ] , [les] [ðæn; ðən] [aɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪrz] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] [teɪk] ?

Why	,	less	than	eyes	,	should	ears	a	license	take	?
为什么	,	较少的	比	眼睛	,	应该	耳朵	一个	执照	拿	?

为什么耳朵比眼睛更不需要执照?

[bʌt; bət] [sɪns] - [tɪz][soʊ] [rɪ'zɑːlvd] [aɪl] [duː][maɪ][best] ,

But	since	'	tis	so	resolved	I'll	do	my	best	,
但	自从	-	的	所以	已解决	患病的	做	我的	最好的	,

既然已下定决心，我就会尽力而为。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɪn]['oʊpən][tɜːrmz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪk'sprest] :

And	naught	in	open	terms	shall	be	expressed	:
和	零	在	打开	条款	将	是	表达	:

任何事都不得公开表达:

[ə; eɪ] [veɪl] [ʃæl; ʃəl]['oʊvər] [ɛvɹi] [tʃɑːrm] [biː; bi][kæst] ,

A	veil	shall	over	ev'ry	charm	be	cast	,
一个	面纱	将	超过	每一个	魅力	是	投掷	,

所有咒语都将被蒙上一层神秘的面纱。

[ʌv; əv] [gɔːz] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] ,

Of	gauze	indeed	,	and	this	from	first	to	last	,
的	纱布	的确	,	和	这	从	第一的	到	最后的	,

的确是薄纱，而且从始至终都是如此。

[soʊ] ['naɪsli] [dʌn] , [ðæt] [ˌhausəu'evə] [tɔːst] ,

So	nicely	done	,	that	howsoever	tost	,
所以	很好	完毕	,	那	然而	烤面包	,

做得真好，无论如何，

[tuː; tə] [nʌn] [aɪ] [trʌst] [wɪl] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi][lɔːst] .

To	none	I	trust	will	any	thing	be	lost	.
到	没有任何	我	相信	将要	任何	事物	是	丢失的	.

我相信任何人都不会丢失任何东西。

[huː] ['naɪsli] [θɪŋks] , [ænd; ənd] [spiːks] [wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] [iːz] ;

Who	nicely	thinks	,	and	speaks	with	graceful	ease	;
WHO	很好	思考	,	和	说话	和	优美	舒适	;

心思细腻，言谈举止优雅自如;

[kæn; kən] ['kɜːrənt] [meɪk] [dʒʌst][ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][hiː; hi] [pliːz] ;

Can	current	make	just	whatsoe'er	he	please	;
能	当前的	制作	只是	什么人	他	请	;

电流可以随心所欲地做任何事;

[fɔːr; fər][ɔːl] [wɪl] [pæs] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [noʊn] :
For all will pass , as I have often known :
为了 全部 将要 经过 , 作为 我 有 经常 已知 :

一切都会过去，这一点我早已深有体会：

[ðə; ði][wɜːrd] [wel] ['tʃoʊzn] , ['pɑːrd(ə)n] [suːn] [ɪz] [ʃoʊn] ,
The word well chosen , pardon soon is shown ,
这 单词 出色地 选定 , 赦免 很快 是 所示 ,

措辞恰当，很快就能表示原谅。

[ðə; ði][seks] [ðə; ði] [θɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ,
The sex o'erlook the thing no more the same ,
这 性别 俯瞰 这 事物 不 更多的 这 相同的 ,

性别的忽视使事情不再一样了，

[ðə; ði] [θɔːt] [rɪ'meɪnz] , [bʌt; bət] - [tɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ;
The thought remains , but ' tis without a name ;
这 想法 遗迹 , 但 - 的 没有 一个 姓名 ;

这个念头依然存在，但它却没有名字；

[noʊ] [blʌʃ] [ɪz] [reɪzd] ; [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [faʊnd] ;
No blush is raised ; no difficulty found ;
不 脸红 是 提高 ; 不 困难 成立 ;

没有脸红，没有发现困难；

[jet] [ɛvɹi] ['bɑːdi] [ˌʌndə'stændz] [ə'raʊnd] .
Yet ev'ry body understands around .
然而 每一个 身体 明白 大约 .

然而，周围的人都心知肚明。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [mʌtʃ] [aɪ] [niːd] [ðɪs] ['juːsf(ə)l][ɑːrt] :
AT present , much I need this useful art :
在 展示 , 很多 我 需要 这 有用 艺术 :

目前，我非常需要这种有用的艺术：

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ] [wɪl] [æsk] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] [aɪ][ɪm'pɑːrt]
you will ask ; because , when I impart
你 将要 问 ; 因为 , 什么时候 我 传授

你会问；因为，当我传授时

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɛvɹi] [bel] ,
Such wondrous circumstances , ev'ry belle ,
这样的 奇妙的 情况 , 每一个 美女 ,

如此美妙的境遇，每一位佳人，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] , [wɪl] [kɑːn][ðem; ðəm]['oʊvər] [wel] .
Without reserve , will con them over well .
没有 预订 , 将要 康 他们 超过 出色地 .

毫不保留地，我会把他们骗得团团转。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['ænsər] : ['fiːmeɪl] [ɪrz] [ɑːr; ər] [tʃeɪst] ,
To this I answer : female ears are chaste ,
到 这 我 回答 : 女性 耳朵 是 贞洁 ,

对此我的回答是：女性的耳朵是纯洁的，

[ðoʊ] ['roʊgɪʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [aɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪst] .
Though roguish are their eyes , as well as taste .
尽管 调皮 是 他们的 眼睛 , 作为 出色地 作为 品尝 .

虽然他们的眼神和品味都有些狡黠。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] - [twɪl] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,

BE	that	as	'	twill	,	I	certainly	should	like	,
是	那	作为	-	斜纹布	,	我	当然	应该	喜欢	,

如果真是斜纹布，我当然会喜欢，

[wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [baɪ][tɜːrmz] [ə'bliːk] ,

With	freedom	to	explain	,	by	terms	oblique	,
和	自由	到	解释	,	经过	条款	斜	,

可以自由地用委婉的语言解释，

[tuː; tə] [belz] , [haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən] : — [ðæt] [wʌz; wəz] [daʊn] :

To	belles	,	how	this	was	broken	:	—	that	was	down	:
到	美女	,	如何	这	曾是	破碎的	:	—	那	曾是	向下	:

对美女们来说，这究竟是怎么发生的：——那已经结束了：

[ə'sɪst] [ˌem 'iː] [preɪ] , [jiː; ji] [naɪn] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ;

Assist	me	pray	,	ye	NINE	of	high	renown	;
协助	我	祈祷	,	是的	九	的	高的	名声	;

九位德高望重之人，请协助我祈祷；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][meɪdz] , [ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , [wiː; wi] [ə'griː] ,

But	you	are	maids	,	and	strangers	,	we	agree	,
但	你	是	女佣	,	和	陌生人	,	我们	同意	,

但你们是女佣，也是陌生人，这一点我们都同意。

[tuː; tə] ['lʌvz] [sɔːft] [siːnz] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ][frʌm; frəm][biː] .

To	LOVE'S	soft	scenes	,	not	knowing	A	from	B	.
到	爱的	柔软的	场景	,	不是	会心	一个	从	B	.

致爱情的温柔场景，分不清A和B。

[rɪ'meɪn] [ðen] , ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , ['nevər][stɜːr][æn; ən] [ɪntʃ] ,

Remain	then	,	Muses	,	never	stir	an	inch	,
保持	然后	,	缪斯	,	绝不	搅拌	一个	英寸	,

缪斯女神们，请保持原样，一动也不要动。

[bʌt; bət][beg][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [vɜːrs] , [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

But	beg	the	god	of	verse	,	when	at	a	pinch	,
但	求	这	上帝	的	诗	,	什么时候	在	一个	捏	,

但当你走投无路时，就祈求诗歌之神吧。

[tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt][ænd; ənd][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [lend] ,

To	help	me	out	and	kind	assistance	lend	,
到	帮助	我	出去	和	种类	协助	借	,

为了帮助我并给予善意的帮助，

[tuː; tə] [tʃuːz] [ɪk'spreʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ə'fend] ,

To	choose	expressions	which	will	not	offend	,
到	选择	表达式	哪个	将要	不是	得罪	,

选择不会冒犯他人的表达方式，

[lest] [aɪ][sʌm; səm] ['sɪli] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪ] ,

Lest	I	some	silly	things	should	chance	to	say	,
免得	我	一些	愚蠢的	事物	应该	机会	到	说	,

免得我一不小心说了什么蠢话，

[ðæt] [maɪt] [dɪs'pleʒər] [reɪz] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ] [leɪ] .

That	might	displeasure	raise	,	and	spoil	my	lay	.
那	可能	不满	增加	,	和	剧透	我的	躺	.

这可能会引起不满，破坏我的美梦。

[ɪ'nʌf] , [hau'eə] , [wiːv] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [sed] :

Enough	,	howe'er	,	we've	on	the	subject	said	:
足够的	,	然而	,	我们已经	在	这	主题	说	:

够了，关于这个话题我们已经说过：

- [tɪz] [taɪm] [wi:; wi] - [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [led] ,

'	Tis	time	we	t'wards	the	painting	should	be	led	,
-	的	时间	我们	-	这	绘画	应该	是	引领	,

是时候引导我们走向绘画了。

[wɪtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [kən'teɪnz] ,

Which	an	adventure	you	will	find	contains	,
哪个	一个	冒险	你	将要	寻找	包含	,

你会发现，其中蕴含着怎样的冒险呢?

[ðæt] ['hæpənd] [wʌns] [ɪn] ['kju:pɪdz] [feɪmd] [doʊ'meɪnz] .

That	happened	once	in	Cupid's	famed	domains	.
那	发生	一次	在	丘比特的	著名的	域名	.

这事儿曾在丘比特的著名领地发生过一次。

[ɪn] ['fɔ:rmər] [deɪz] , [dʒʌst] [baɪ] [sɪ'θɪərə] [taʊn]

IN	former	days	,	just	by	Cythera	town
在	以前的	天	,	只是	经过	基西拉岛	镇

过去，就在西西拉镇附近

[ə; eɪ] ['mɑ:nəsteri] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪ'naʊn] ,

A	monastery	was	,	of	some	renown	,
一个	修道院	曾是	,	的	一些	名声	,

一座小有名气的修道院

[wɪð; wɪθ] [nʌnz] [ðə; ði] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] ,

With	nuns	the	queens	of	beauty	filled	the	place	,
和	修女	这	女王们	的	美丽	已填	这	地方	,

修女们，还有那些美艳绝伦的皇后们，把这里装点得美轮美奂。

[ænd; ənd] [geɪ] ['gælən(t)s] [ju:; jʊ] ['i:zəli] [maɪt] [treɪs] .

And	gay	gallants	you	easily	might	trace	.
和	同性恋	豪侠	你	容易地	可能	痕迹	.

还有你很容易就能追踪到的同性恋绅士。

[ðə; ði] ['kɔ:rtiər] , ['sɪtɪzn] , [ænd; ənd] ['pɑ:rsn] [tu:] ,

The	courtier	,	citizen	,	and	parson	too	,
这	朝臣	,	公民	,	和	牧师	也	,

廷臣、市民和牧师也一样。

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bætʃələr] [ju:d] [vju:] ,

The	doctor	and	the	bachelor	you'd	view	,
这	医生	和	这	学士	你会	看法	,

你看到的医生和单身汉，

[wɪð; wɪθ] ['i:gər] [steps] : — [ɔ:l] ['vɪzɪts] ['ðɪðər] [meɪd] ;

With	eager	steps	:	—	all	visits	thither	made	;
和	渴望的	步骤	:	—	全部	访问	那里	制成	;

迈着急切的步伐：——所有到访那里的行程;

[ænd; ənd] - [mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [wʌn] ([ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [bleɪd])

And	'	mong	the	latter	,	one	(	a	pleasing	blade	)
和	-	蒙	这	后者	,	一	(	一个	令人愉悦	刀刃	)

而后者中，有一把（一把漂亮的刀）

[hæd; həd] [fri:] ['ækses] : [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['pru:d(ə)nt] [frend] ,

Had	free	access	:	was	thought	a	prudent	friend	,
有	自由的	使用权	:	曾是	想法	一个	谨慎	朋友	,

可以自由出入：被认为是一位谨慎的朋友，

[hu:] [maɪt] [tu:; tə] ['sɪstər] ['meni] ['kʌmfəts] [lend] ;

Who	might	to	sisters	many	comforts	lend	;
WHO	可能	到	姐妹	许多	舒适	借	;

谁能给姐妹们带来许多安慰?

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kloʊsli] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['naɪsli] [drest] ;
Was **always** **closely** **shaved** **and** **nicely** **dressed** **;**
曾是 总是 密切 剃光 和 很好 穿着 ;

他总是刮得干干净净，衣着得体；

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [wel] [ɪk'sprest] ;
And **ev'ry** **thing** **he** **said** **was** **well** **expressed** **;**
和 每一个 事物 他 说 曾是 出色地 表达 ;

他说的每一句话都表达得很好；

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [,hausəu'evə] [pæt] ,
The **breath** **of** **scandal** **,** **howsoever** **pat** **,**
这 气息 的 丑闻 , 然而 拍 ,

丑闻的气息，无论多么轻描淡写，

[nɛə] ['laɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:t] [krə'væt][nɔ:r][hæt] .
Ne'er **lighted** **on** **his** **neat** **cravat** **nor** **hat** **.**
从未 照明 在 他的 整洁的 领结 也不 帽子 .

他从未注意到自己精致的领巾和帽子。

[tu:] [nʌnz] [ɔ:l'tɜ:rnətɪvli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] ;
TWO **nuns** **alternatively** **,** **from** **the** **youth** **;**
二 修女 或者 , 从 这 青年 ;

两名修女轮流担任，她们都来自青年时期；

[ɪk'spɪriənst] ['meni] ['sɜ:rvɪsɪz] , [ɪn] [tru:θ] ;
Experienced **many** **services** **,** **in** **truth** **;**
经验丰富的 许多 服务 , 在 真相 ;

事实上，我体验过很多服务；

[ðə; ði][wʌn][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ] ['nɑ:vɪs] [bɪn] ;
The **one** **had** **recently** **a** **novice** **been** **;**
这 一 有 最近 一个 新手 到过 ;

那个人最近刚当过新手；

[fju:] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [kəm'pli:t] [wʌz; wəz] [si:n] ;
Few **months** **had** **passed** **since** **she** **complete** **was** **seen** **;**
很少 几个月 有 通过了 自从 她 完全的 曾是 已见 ;

距离她最后一次被人看到已经过去几个月了；

[ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['nɑ:vɪs] [wɔ:r] ;
The **other** **still** **the** **dress** **of** **novice** **wore** **;**
这 其他 仍然 这 裙子 的 新手 穿着 ;

另一件仍然是修道士的装束；

[ðə; ði] ['jʌŋgɪsts] [eɪdʒ][wʌz; wəz] [,sev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] , [nɑ:t] [mɔ:r]
The **youngest's** **age** **was** **seventeen** **years** **,** **not** **more**
这 最小的 年龄 曾是 十七 年 , 不是 更多的

最小的十七岁，不多。

[taɪm] ['daʊtləs] ['veri] ['prɑ:pər] ([tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn])
Time **doubtless** **very** **proper** **(** **to** **be** **plain** **)**
时间 毫无疑问 非常 恰当的 (到 是 清楚的)

时机无疑非常合适（坦白地说）。

['lʌvz] ['waɪli] ['θi:sɪs] ['fʊli] [tu:; tə] [sə'steɪn] :
Love's **wily** **thesis** **fully** **to** **sustain** **:**
爱的 狡猾的 论文 完全 到 维持 :

爱的狡猾论点完全成立：

[ðə; ði] ['bætʃələr] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [fer] [hæd; həd] [tɔ:t] ,
The **bachelor** **so** **well** **the** **fair** **had** **taught** **,**
这 学士 所以 出色地 这 公平的 有 教授 ,

集市上教导有方的那位单身汉，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [ðə; ðɪ] ['saɪəns] [sɔːt] ,

And	they	so	earnestly	the	science	sought	,
和	他们	所以	切实	这	科学	寻求	,

他们如此热切地追求科学，

[ðæt] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [bəuθ][ðə; ðɪ][ɑːrt][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ,

That	by	experience	both	the	art	had	learned	,
那	经过	经验	两个都	这	艺术	有	学习	,

通过经验，艺术和

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [θɪŋ] [moʊst] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'sɜːnd] .

And	ev'ry	thing	most	perfectly	discerned	.
和	每一个	事物	最多	完美	辨别	.

一切都被完美地辨别出来。

[ðiːz] ['sɪstər] ['iːgərli] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [deɪ]

THESE	sisters	eagerly	had	made	one	day
这些	姐妹	急切地	有	制成	一	天

这些姐妹们热切地期待着有一天能.....

[æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lʌvər] [geɪ] ;

An	assignation	with	the	lover	gay	;
一个	分配	和	这	情人	同性恋	;

与同性恋情人的一次幽会；

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [kwaɪt] [kəm'pliːt] ,

To	have	the	entertainment	quite	complete	,
到	有	这	娱乐	相当	完全的	,

为了让娱乐更加完整，

[ðeid] ['bækəs] , ['sɪriːz] [tuː] , [huː] ['viːnəs] [griːt] :

They'd	Bacchus	,	Ceres	too	,	who	Venus	greet	:
他们会	巴克斯	,	谷神星	也	,	WHO	金星	迎接	:

他们还会向酒神巴克斯和谷神星致敬，而金星也会向谷神星问好：

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['niːtnəs] [ɔːl][ðə; ðɪ] [miːts] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] ,

With	perfect	neatness	all	the	meats	were	served	,
和	完美的	整洁	全部	这	肉类	是	服务	,

所有肉类都摆放得非常整齐。

[ænd; ənd] [nɔːt] [frʌm; frəm] [greɪs] [ænd; ənd] ['eləgənsi] [swəːvd] ;

And	naught	from	grace	and	elegancy	swerved	;
和	零	从	优雅	和	优雅	急转弯	;

优雅与高贵丝毫未减；

[ðə; ðɪ] [waɪnz] , [ðə; ðɪ] ['kʌstərd] , ['dʒeliz] , [kriːmz] , [ænd; ənd][aɪs] :

The	wines	,	the	custards	,	jellies	,	creams	,	and	ice	:
这	葡萄酒	,	这	蛋奶冻	,	果冻	,	乳霜	,	和	冰	:

葡萄酒、蛋奶冻、果冻、奶油和冰块：

[ðə; ðɪ][dekə'reiʃəns] , [ɛvɹi] [θɪŋ] [wʌz; wəz][naɪs] ;

The	decorations	,	ev'ry	thing	was	nice	;
这	装饰	,	每一个	事物	曾是	好的	;

装饰很漂亮；

[wʌt] ['pliːzɪŋ] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd] [dɪ'laits] [wɜːr; wər] [vjuːd] !

What	pleasing	objects	and	delights	were	viewed	!
什么	令人愉悦	对象	和	美味	是	已查看	!

看到了多么令人愉悦的事物和美景啊！

[ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [swiːtəst] [fer] ['flɔːrə] [struːd] ;

The	room	with	sweetest	flow'rs	fair	Flora	strewed	;
这	房间	和	最甜美的	花朵	公平的	弗洛拉	散落的	;

房间里到处散落着最甜美的鲜花，美丽的芙萝拉也在其中；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['gɑ:rdn][ɔ:(r)][ðə; ði]['lɪnɪn] [treɪst]

A	sort	of	garden	o'er	the	linen	traced
一个	种类	的	花园	超过	这	亚麻布	追踪

亚麻布上勾勒出一种花园的轮廓

[hɪr] [leɪks] [ʌv; əv] [lʌv] : — [ðer; ðər] [neɪmz] [in'twain] [wɜ:r; wər] [pleɪst] ;

Here	lakes	of	love	:	—	there	names	entwined	were	placed	;
这里	湖泊	的	爱	:	—	那里	姓名	交织	是	放置	;

这里有爱情之湖：——那里放置着交织在一起的名字；

[mæg'nɪfɪsns] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [nʌnz] [əd'maɪəd] ,

Magnificence	like	this	the	nuns	admired	,
壮丽	喜欢	这	这	修女	钦佩	,

修女们对这样的壮丽景象赞叹不已。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌə'mju:zmənts] ['ɑ:rdntli] [dɪ'zaɪrd] .

And	such	amusements	ardently	desired	.
和	这样的	娱乐	热切地	想要的	.

人们热切渴望这样的娱乐活动。

[ðer; ðər] ['bju:ti] [tu:] [in'saitid][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ;

Their	beauty	too	incited	to	be	free	;
他们的	美丽	也	煽动	到	是	自由的	;

她们的美丽太过耀眼，以至于无法自由；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['mætərz] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [gli:] ;

A	thousand	matters	filled	their	souls	with	glee	;
一个	千	事情	已填	他们的	灵魂	和	高兴	;

无数的事情让他们心中充满喜悦；

[ɪn] [haɪt] [ðə; ði] [belz] [wɜ:r; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

In	height	the	belles	were	pretty	much	the	same
在	高度	这	美女	是	漂亮的	很多	这	相同的

姑娘们的身高几乎一样。

[laɪk] ['æləbæstər] [fer] ; [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [freɪm] ;

Like	alabaster	fair	;	of	perfect	frame	;
喜欢	雪花石膏	公平的	;	的	完美的	框架	;

如雪花石膏般洁白；外形完美；

[ɪn] - ['kɔ:rnərz]['kju:pɪd] ['nestlɪŋ] [leɪ] :

In	num'rous	corners	Cupid	nestling	lay	:
在	-	角落	丘比特	雏鸟	躺	:

丘比特的巢穴遍布许多角落：

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['stʌməkər] ['hi:d]['slaɪli] [pleɪ] ,

Beneath	a	stomacher	he'd	slyly	play	,
下面	一个	胸罩	他会	狡猾地	玩	,

他会偷偷地在胸罩下玩耍，

[ə; eɪ][veɪl][ɔ:r]['skæpjəˌleri] , [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,

A	veil	or	scapulary	,	this	or	that	,
一个	面纱	或者	肩胛骨	,	这	或者	那	,

面纱或肩衣，这个或那个，

[wer] [li:st] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [deɪ] [pər'si:vd] [hi:; hi][sæt] ,

Where	least	the	eye	of	day	perceived	he	sat	,
在哪里	至少	这	眼睛	的	天	感知	他	卫星	,

他坐在白昼之眼最难察觉的地方，

[ən'les] [ə; eɪ] ['lʌvər] [kɔ:ld] [tu:; tə] [maɪstɪk] - ,

Unless	a	lover	called	to	mystick	bow'rs	,
除非	一个	情人	称为	到	我的棒	-	,

除非情人呼唤我的棍子弓，

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['hɑːrts] [ɪn'twaɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ;

Where	he	might	hearts	entwine	with	chains	of	flow'rs	;
在哪里	他	可能	心	缠绕	和	链条	的	花朵	;

他或许会在那里与人们的心交织成花环;

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['ɜːrtʃɪn] [fluː] ,

A	thousand	times	a	day	the	urchin	flew	,
一个	千	时代	一个	天	这	顽童	飞翔	,

海胆一天飞上千次,

[wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ðə; ðɪ] ['sɪstər] [tuː; tə] [pər'suː] ;

With	open	arms	the	sisters	to	pursue	;
和	打开	武器	这	姐妹	到	追求	;

姐妹俩张开双臂追随;

[ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ɪn] [ɛvɹi] [er] [ænd; ənd] [lʊk] ,

Their	charms	were	such	in	ev'ry	air	and	look	,
他们的	魅力	是	这样的	在	每一个	空气	和	看	,

他们的魅力从一举一动、一颦一笑中就散发出来。

[bəuθ] ([wʌn][baɪ][wʌn]) [hiː; hi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʊk] .

Both	(	one	by	one	)	he	for	his	mother	took	.
两个都	(	一	经过	一	)	他	为了	他的	母亲	采取	.

他(一个接一个地)把这两个都给了他的母亲。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊks] , [ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [ðʌs] [prɪ'perd] ,

WITH	anxious	looks	,	the	ladies	thus	prepared	,
和	焦虑的	看起来	,	这	女士们	因此	准备	,

女士们神色焦虑地做好了准备。

[ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [huː] [ɔːl][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ʃerd] ;

Expected	him	who	all	their	kindness	shared	;
预期的	他	WHO	全部	他们的	仁慈	共享	;

期待着他,他分享了他们所有的善意;

[naʊ] [ðeɪ] [bi'stəu] [ə'bjuːs] ; [nekst]['fɑːndli] [preɪzd] :

Now	they	bestowed	abuse	;	next	fondly	praised	:
现在	他们	授予	虐待	;	下一个	深情地	赞扬	:

前一刻还恶语相向,下一刻就赞不绝口:

[ðen] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [dɑːrk] [səs'piʃənz] [reɪzd] ,

Then	of	his	conduct	dark	suspicions	raised	,
然后	的	他的	执行	黑暗的	怀疑	提高	,

于是,他的行为引发了人们的种种疑虑。

[kən'siːvd] , [ə; eɪ] [nuː] [ə'mʊr] [hɪm; ɪm] [kept] [ə'weɪ] :

Conceived	,	a	new	amour	him	kept	away	:
构思	,	一个	新的	恋情	他	保留	离开	:

构思出的新盔甲让他远离了自己:

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [sed] [wʌn] , [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [steɪ] ?

What	can	it	be	,	said	one	,	that	makes	him	stay	?
什么	能	它	是	,	说	一	,	那	制作	他	停留	?

"究竟是什么让他留下来呢?"有人问道。

[ʌv; əv] ['ɑːnər] [æn; ən] [ə'fer] . — [lʌv] — ['sɪknəs] — [wʌt] ?

Of	honour	an	affair	.	—	love	—	sickness	—	what	?
的	荣誉	一个	事务	.	—	爱	—	疾病	—	什么	?

荣誉之争——爱情——疾病——究竟是什么?

[sed] ['tʌðər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] ,

Said	t'other	whether	it	be	this	or	that	,
说	另一个	无论	它	是	这	或者	那	,

对方说,不管是这样还是那样,

[ɪf] [hɪr] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hi:; hi] ['evər] [ʃoʊ] ,
If here again his face he ever show ,
如果 这里 再次 他的 脸 他 曾经 展示 ,

如果他再次出现在这里，

[ə; eɪ] ['prɪti] [trɪk] [ɪn] [tɜ:rn] [wi:l] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
A pretty trick in turn we'll let him know .
一个 漂亮的 诡计 在 转动 出色地 让 他 知道 .

我们会让他知道这个小伎俩。

[waɪl] [ðʌs] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [sɔ:t] [ðer; ðər] [plɑ:t] [tu:; tə] [freɪm] ,
WHILE thus the couple sought their plot to frame ,
尽管 因此 这 夫妻 寻求 他们的 阴谋 到 框架 ,

就在这对夫妇试图陷害他们的时候，

[ə; eɪ] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ['potər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜ:rd(ə)n] [keɪm] ,
A convent porter with a burden came ,
一个 修道院 搬运工 和 一个 负担 来了 ,

一个背着重物的修道院门房来了，

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [hu:] [kept] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [kaɪnd] ,
For her who kept the stores of ev'ry kind ,
为了 她 WHO 保留 这 商店 的 每一个 种类 ,

致那位保管各种物品的她，

[dɪ'pɑ:zə,terɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪnd] .
Depositary of the whole designed .
保管人 的 这 所有的 设计 .

整个设计的存储库。

- [twʌz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pri:tens] , [æz; əz] [aɪ] [,eɪ 'em] [toʊld] :
' Twas merely a pretence , as I am told :
- 那是 仅仅 一个 虚伪 , 作为 我 是 讲述 :

据我所知，那只不过是装装样子：

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [rɪ'kwaɪərd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ɔ:r] [oʊld] ;
The things were not required for young or old ;
这 事物 是 不是 必需的 为了 年轻的 或者 老的 ;

这些东西对年轻人和老年人来说都不是必需品；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [gɑ:t] [ɪn] [tru:θ] ,
But she much appetite had got in truth ,
但 她 很多 食欲 有 得到 在 真相 ,

但事实上，她的胃口确实很大。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ju:θ] ,
Which made her have recourse to such a youth ,
哪个 制成 她 有 追索权 到 这样的 一个 青年 ,

这使得她不得不求助于这样一个年轻人。

[hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] , [ɪn] [ri'pɑ:sts] [laɪk] [ði:z] ,
Who was regarded , in repasts like these ,
WHO 曾是 认为 , 在 餐点 喜欢 这些 ,

在这样的宴席上，谁会受到重视呢？

[ə; eɪ] [fɜ:rst] [reɪt] [kʊk] [ðæt] [ɔ:l] [prɪ'perd] [æt; ət] [i:z] .
A first rate cook that all prepared at ease .
一个 第一的 速度 厨师 那 全部 准备 在 舒适 .

一位技艺精湛的厨师，所有菜肴都轻松烹制完成。

[ðɪs] ['ɔ:kwərd] , ['hevi] [laʊt] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [sel] ;
THIS awkward , heavy lout mistook the cell ;
这 尴尬的 , 重的 粗鲁 误 这 细胞 ;

这个笨拙、臃肿的粗汉把牢房弄错了；

[baɪ] [tʃæns] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['leɪdiz] - [ruːm] [hiː; hi] [fel] ,

By	chance	upon	our	ladies	'	room	he	fell	,
经过	机会	之上	我们的	女士们	-	房间	他	跌倒	,

他偶然间摔倒在我们女厕所里。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['weɪti] [hændz] : [ðeɪ] - [ðə; ðiː] [dɔːr] .

And	knocked	with	weighty	hands	:	they	ope'd	the	door	.
和	敲门	和	重	双手	:	他们	-	这	门	.

他们用沉重的手敲了敲门，然后推开了门。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'bjuːs] , [bʌt; bət] [suːn] [ðer; ðər]['æŋgər][ɔː(r)] ,

And	gave	abuse	,	but	soon	their	anger	o'er	,
和	给予	虐待	,	但	很快	他们的	愤怒	超过	,

他们破口大骂，但很快怒气就消了。

[ðə; ðiː] [nʌnz] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['treʒər] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ,

The	nuns	conceived	a	treasure	they	had	found	,
这	修女	构思	一个	宝藏	他们	有	成立	,

修女们意识到她们发现了一件宝物。

[ænd; ənd] , ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , [noʊ][lɔːŋgər] [fraund] ,

And	,	laughing	heartily	,	no	longer	frowned	,
和	,	笑	衷心地	,	不	更长	皱眉	,

他爽朗地大笑起来，眉头不再皱起。

[bʌt; bət][bəuθ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] : [lets] [teɪk] [ðɪs] [fuːl] ;

But	both	exclaimed	at	once	:	let's	take	this	fool	;
但	两个都	惊呼	在	一次	:	我们来吧	拿	这	傻子	;

但两人同时喊道：我们把这个傻瓜带走吧；

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][wiː; wi] ['iːzəli] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [tuːl] ;

Of	him	we	easily	can	make	a	tool	;
的	他	我们	容易地	能	制作	一个	工具	;

我们很容易就能用他制造工具；

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tʌðər] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [duː] ?

As	well	as	t'other	,	don't	you	think	he'll	do	?
作为	出色地	作为	另一个	,	不	你	思考	地狱	做	?

除了其他人，你不觉得他也能行吗?

[ðə; ði] ['eldɪst] ['ædɪd] : — [lets] ['aʊər; ɑːr] [wɪm] [pər'suː] ;

The	eldest	added	:	—	let's	our	whim	pursue	;
这	长子	额外	:	—	我们来吧	我们的	一时兴起	追求	;

年纪最大的补充道：——让我们随心所欲吧；

- [tɪz] [wel] [dɪ'tɜːrmɪnd] ; — [wʌt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][get] ,

'	Tis	well	determined	;	—	What	were	we	to	get	,
-	的	出色地	决定	;	—	什么	是	我们	到	得到	,

已经决定好了；——我们能得到什么呢?

[ðæt] [hɪr] [wiː; wi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [jet] ?

That	here	we	waited	,	and	are	waiting	yet	?
那	这里	我们	等待	,	和	是	等待	然而	?

我们在这里等待，现在还在等待吗?

[faɪn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [freɪzɪz] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

Fine	words	and	phrases	;	nothing	of	the	kind	;
美好的	字	和	短语	;	没有什么	的	这	种类	;

华丽的辞藻和短语；绝非如此；

[ðɪs] [waɪt] - [es][æz; əz] [gʊd] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] ,

This	wight	'	s	as	good	,	for	what	we	have	a	mind	,
这	怀特岛	-	s	作为	好的	,	为了	什么	我们	有	一个	头脑	,

就我们所能理解的而言，这个家伙已经很好了。

[æz; əz] ['eni] ['bætʃələr] [ɔ:r]['dɑ:ktər] [waɪz]
As any bachelor or doctor wise
作为 任何 学士 或者 医生 明智的

就像任何单身汉或医生一样

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [fɔ:r; fər]['prez(ə)nt] , ['hi:l] [sə'faɪs] .
At all events , for present , he'll suffice .
在 全部 活动 , 为了 展示 , 地狱 足够了 .

总之，就目前而言，他足够胜任了。

[ʃi:; ʃi] ['raɪtli] [dʒʌdʒd] ; [hɪz; ɪz] [haɪt] , [fɔ:rm] , ['sɪmp(ə)l] [er] ,
SHE rightly judged ; his height , form , simple air ,
她 没错 评判 ; 他的 高度 , 形式 , 简单的 空气 ,

她的判断是正确的；他的身高、体型、沉稳的气质，

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [ækt] , [soʊ] ['klɪrli] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ker] ,
And ev'ry act , so clearly void of care ,
和 每一个 行为 , 所以 清楚地 空白 的 关心 ,

每一个举动，都如此明显地缺乏关怀，

[reɪzd] [ˌekspek'teɪʃn] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] ['i:ˌsɑ:ps] [mæn] ,
Raised expectation ; this was AEsop's man ,
提高 期待 ; 这 曾是 伊索寓言 男人 ,

人们的期望很高；这可是伊索之子啊！

[hi:; hi]['nevər] [θɔ:t] : - [twʌz] [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] ;
He never thought : ' twas all without a plan ;
他 绝不 想法 : - 那是 全部 没有 一个 计划 ;

他从未想过：这一切都毫无计划；

[bəuθ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [æt; ət] [wɪl] ,
Both ate and drank , and , had he been at will ,
两个都 吃 和 喝 , 和 , 有 他 到过 在 将要 ,

他们两人都吃喝，而且，如果他能随心所欲的话，

[wʊd] ['mætərz] [fɑ:r][hæv; həv] [pʊʃt] , [ðoʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [skɪl] .
Would matters far have pushed , though void of skill .
会 事情 远的 有 推动 , 尽管 空白 的 技能 .

虽然缺乏技巧，但事情本可以发展得更远。

[fə'mɪliər] [groʊn] , [ðə; ði] ['feloʊ] ['redi] [si:md] ,
FAMILIAR grown , the fellow ready seemed ,
熟悉的 生长 , 这 同伴 准备好 似乎 ,

熟悉的面孔渐渐长大，那家伙似乎已经准备好了，

[tu:; tə]['eksɪkju:t][hwɔt'ɛə; 'hwət-][wʌz; wəz]['prɑ:pər] [di:md] ;
To execute whate'er was proper deemed ;
到 执行 什么 曾是 恰当的 被认为 ;

执行一切被认为合适的事情；

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][hi:; hi][wʌz; wəz] ['potər] [meɪd] ,
To serve the convent he was porter made ,
到 服务 这 修道院 他 曾是 搬运工 制成 ,

他被安排为修道院的门房，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [nʌnz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [əu'beid] .
And in their wishes nuns of course obeyed .
和 在 他们的 愿望 修女 的 课程 服从 .

修女们当然会遵从她们的意愿。

- [tɪz] [hɪr] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wi:v] [ɪn] [vju:] ,
' TIS here begins the subject we've in view ,
- TIS 这里 开始 这 主题 我们已经 在 看法 ,

这正是我们探讨的主题的开端。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] ['feɪθfəli] ['aʊər; ɑːr] ['peɪntər] [druː] ;

The	scene	that	faithfully	our	painter	drew	;
这	场景	那	忠实	我们的	画家	画	;

我们的画家忠实地描绘了这幅景象;

[ə'pɑːloʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː][eɪd] , [ə'sɪstəns] [lend] ,

Apollo	,	give	me	aid	,	assistance	lend	,
阿波罗	,	给	我	援助	,	协助	借	,

阿波罗，请赐予我帮助，伸出援手。

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] , [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ,

Enable	me	,	I	pray	,	to	comprehend	,
使能够	我	,	我	祈祷	,	到	理解	,

求主赐予我理解的能力。

[waɪ] [ðɪs] [miːn] ['stuːpɪd] [sæt][æt; ət] [iːz] ,

Why	this	mean	stupid	rustick	sat	at	ease	,
为什么	这	意思是	愚蠢的	乡村	卫星	在	舒适	,

为什么这个愚蠢的乡巴佬会安然无恙地坐着?

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sɪstər] (['klɔːdiə] , [fɔːrmd] [tuː; tə] [pliːz] ,

And	left	the	sisters	(	Claudia	,	formed	to	please	,
和	左边	这	姐妹	(	克劳迪娅	,	形成	到	请	,

于是，姐妹俩离开了（克劳迪娅，为了取悦他人而塑造的，

[ænd; ənd] ['lʌvli] [fer] [tə'riːsə]) [ɔːl][ðə; ði] [ker] ?

And	lovely	fair	Theresa	)	all	the	care	?
和	迷人的	公平的	特蕾莎	)	全部	这	关心	?

还有可爱的特蕾莎）所有的照顾?

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['betər] [dʌn] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃer] ?

Had	he	not	better	done	to	give	a	chair	?
有	他	不是	更好的	完毕	到	给	一个	椅子	?

他难道不应该提供一把椅子吗?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [vɜːrs] [rɪ'plaɪ] :

I	THINK	I	hear	the	god	of	verse	reply	:
我	思考	我	听到	这	上帝	的	诗	回复	:

我仿佛听到了诗歌之神的回答:

[nɑːt][kwaɪt][soʊ][fæst][maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] ,

Not	quite	so	fast	my	friend	,	you	may	rely	,
不是	相当	所以	快速地	我的	朋友	,	你	可能	依靠	,

朋友，别那么快下结论，你大可放心。

[ðiːz] ['mætərz] ['nevər][kæn; kən][ðə; ði][proʊb] [ɪn'dʊr] ;

These	matters	never	can	the	probe	endure	;
这些	事情	绝不	能	这	探测	忍受	;

这些事情永远无法得到深入调查;

[aɪ][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ; ['kjuːpɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

I	understand	you	;	Cupid	,	to	be	sure	,
我	理解	你	;	丘比特	,	到	是	当然	,

我明白你的意思；当然，丘比特。

[ɪz] ['daʊtləs] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['roʊgɪʃ] [bɔɪ] ,

Is	doubtless	found	a	very	roguish	boy	,
是	毫无疑问	成立	一个	非常	调皮	男生	,

毫无疑问，他被发现是个非常顽劣的男孩。

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [pliːz] [æt; ət] [taɪmz] , [wɪl] [ɔːft] [ə'nɔɪ] ;

Who	,	though	he	please	at	times	,	will	oft	annoy	;
WHO	,	尽管	他	请	在	时代	,	将要	经常	烦人	;

他虽然有时讨人喜欢，但常常会惹人厌烦;

[aɪm] [rɔːŋ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [welp] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [teɪk] ,
I'm wrong a wicked whelp like this to take ,
我是 错误的 一个 邪恶 仔 喜欢 这 到 拿 ,

我错了，不应该带走这样一条邪恶的小家伙。

[ænd; ənd] , ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəmənɪz] [meɪk] .
And , master of the ceremonies make .
和 , 掌握 的 这 仪式 制作 .

而且，司仪也参与其中。

[noʊ] ['suːnər] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['ɜːrtʃɪn] [gets] ,
NO sooner in a house the urchin gets ,
不 很快 在 一个 房子 这 顽童 获得 ,

流浪儿刚进屋，

[bʌt; bət] [ruːlz] [ænd; ənd] [lɔːz] [hiː; hi][æt; ət] [dɪ'faɪəns] [sets] ;
But rules and laws he at defiance sets ;
但 规则 和 法律 他 在 蔑视 套 ;

但他却公然藐视规则和法律;

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wɪm] [æt; ət][wʌns] [ə'sjuːmz] ,
The place of reason whim at once assumes ,
这 地方 的 原因 一时兴起 在 一次 假设 ,

理性的天性立刻占据了主导地位，

[breɪks] [ɛvɹi] ['ɑːbstək(ə)l] , [frets] , ['reɪdʒɪz] , [fjuːmz] .
Breaks ev'ry obstacle , frets , rages , fumes .
休息 每一个 障碍 , 琴格 , 愤怒 , 烟雾 .

打破一切障碍，烦躁不安，怒火中烧，怒不可遏。

[wɪð; wɪθ] [siːnz] [laɪk] [ðiːz] [wɪl] ['kjuːpɪd][ɔːft] [sər'praɪz] ,
With scenes like these will Cupid oft surprise ,
和 场景 喜欢 这些 将要 丘比特 经常 惊喜 ,

像这样的场景，丘比特常常会给你带来惊喜。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And frantick passion sparkle in his eyes .
和 弗兰蒂克 热情 火花 在 他的 眼睛 .

他眼中闪烁着狂热的激情。

[suːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [siːn] [ðɪs] ['bʊrɪʃ] [waɪt] ;
SOON on the floor was seen this boorish wight ;
很快 在 这 地面 曾是 已见 这 粗野 怀特岛 ;

很快，人们看到这个粗鲁的家伙躺在地板上;

[fɔːr; fər] , ['weðər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] ['ræðər] [slaɪt] ,
For , whether that the chair was rather slight ,
为了 , 无论 那 这 椅子 曾是 相当 轻微 ,

因为，不管那把椅子是否相当单薄，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn]
Or that the composition of the clown
或者 那 这 作品 的 这 小丑

或者说，小丑的构成

[wʌz; wəz][nɑːt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [giːs] , [ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn] ,
Was not , like that of geese , of softest down ,
曾是 不是 , 喜欢 那 的 鹅 , 的 最柔软 向下 ,

不像鹅绒那样，有着最柔软的绒毛，

[ɔːr] [ðæt] [tə'riːsə] , [baɪ][hɜːr; hər] [geɪ] ['dɪskɔːrs] ,
Or that Theresa , by her gay discourse ,
或者 那 特蕾莎 , 经过 她 同性恋 话语 ,

或者说，特蕾莎通过她的同性恋言论，

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪstɪk] [sɔːrs] ,

Had	penetrated	to	the	mystick	source	,
有	渗透	到	这	我的棒	来源	,

已经渗透到神秘源头，

[ðə; ði] - ['pʊlpɪt] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] ,

The	am'rous	pulpit	suddenly	gave	way	,
这	-	讲坛	突然	给予	方式	,

淫荡的讲坛突然倒塌了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['kwɪkli] [leɪ] .

And	on	the	ground	the	rustick	quickly	lay	.
和	在	这	地面	这	乡村	迅速地	躺	.

那只乡巴佬迅速倒在了地上。

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] [hæd; həd] ['klɪrli] [bæd] [sək'ses] ,

The	first	attempt	had	clearly	bad	success	,
这	第一的	试图	有	清楚地	坏的	成功	,

第一次尝试显然以失败告终。

[ænd; ənd] [fer] [tə'riːsə] ['sʌfərd] [juː; jʊ] [meɪ] [ges] .

And	fair	Theresa	suffered	you	may	guess	.
和	公平的	特蕾莎	遭受	你	可能	猜测	.

想必美丽的特蕾莎也因此遭受了苦难。

[jiː; ji] ['sensərz] [kiːp] [frʌm; frəm] [hens] [jʊr; jər] [aɪz] ;

YE	censors	keep	from	hence	your	eyes	prophane	;
耶	审查员	保持	从	因此	你的	眼睛	丙烷	;

审查员们，请你们不要让你们的眼睛蒙蔽;

[siː] , ['ɑːnɪst] ['hɑːrts] , [haʊ] ['klɔːdiə] [traɪd] [ə'meɪn] ,

See	,	honest	hearts	,	how	Claudia	tried	amain	,
看	,	诚实的	心	,	如何	克劳迪娅	尝试	主	,

看看，诚实的心啊，克劳迪娅是如何努力尝试的，

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪər]['mɪshæp] ,

To	take	advantage	of	the	dire	mishap	,
到	拿	优势	的	这	可怕的	意外	,

为了利用这场可怕的意外，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [ɪn'træp] ;

And	all	she	could	,	with	eagerness	entrap	;
和	全部	她	可以	,	和	渴望	陷阱	;

她竭尽所能，急切地设下陷阱;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɔːl] [tə'riːsə] [lɔːst][hɜːr; hər][hoʊld] ;

For	in	the	fall	Theresa	lost	her	hold	;
为了	在	这	落下	特蕾莎	丢失的	她	抓住	;

因为秋天，特蕾莎失去了控制;

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊʃt] [hɜːr; hər] : — ['fɜːrðər] [ɔːf][ʃiː; ʃi] [roʊld] ;

The	other	pushed	her	:	—	further	off	she	rolled	;
这	其他	推动	她	:	—	更远	离开	她	滚动	;

另一个人推了她一把：——她滚得更远了;

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪtɪd] ['klɔːdiə] [siːzd] ;

And	then	,	what	she	had	quitted	Claudia	seized	;
和	然后	,	什么	她	有	辞职	克劳迪娅	查获	;

然后，她放弃的东西被克劳迪娅夺走了;

[tə'riːsə] , [laɪk][ə; eɪ]['diːmən] [kwaɪt] [dɪs'pliːzd] ,

Theresa	,	like	a	demon	quite	displeased	,
特蕾莎	,	喜欢	一个	恶魔	相当	不高兴	,

特蕾莎像个非常不高兴的恶魔一样，

[ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [ʃi:d] [lɔ:st] : —
Endeavoured to recover what she'd lost : —
努力 到 恢复 什么 棚 丢失的 : —

她努力找回自己失去的东西：——

[ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [si:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [krɔ:st] .
Again to take her seat , but she was crossed .
再次 到 拿 她 座位 , 但 她 曾是 交叉 .

她再次想坐下，但却被拒绝了。

[ðə; ði]['sɪstər][ɪn] [pə'zeʃn] [nɛə] [ɪn'klaɪnd]
The sister in possession ne'er inclined
这 姐姐 在 拥有 从未 倾斜

拥有该财产的姐姐从未倾向于

[tu:; tə] [si:d] [ə; eɪ][poʊst][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ;
To cede a post so pleasant to her mind ;
到 放弃 一个 邮政 所以 令人愉快的 到 她 头脑 ;

放弃一份她如此喜爱的工作;

[tə'ri:sə] [reɪzd] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [stroʊk] ;
Theresa raised her hand to give a stroke ;
特蕾莎 提高 她 手 到 给 一个 中风 ;

特蕾莎举起手想抚摸她;

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? — [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [prə'voʊk]
And what of that ? — if any thing provoke
和 什么 的 那 ? — 如果 任何 事物 惹

那又如何呢？——如果有什么东西挑衅.....

[wen] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [ʌn'hi:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz]
When thus engaged , unheeded it remains
什么时候 因此 已订婚的 , 无人理会 它 遗迹

即使如此，它仍然会被忽视。

[smɔ:l] ['ɪlz][ɑ:r; ər] [su:n] [fər'gɑ:t] [wer] ['pleʒər] [reɪn] .
Small ills are soon forgot where pleasure reigns .
小的 疾病 是 很快 忘了 在哪里 乐趣 统治 .

在享乐至上的环境中，小小的烦恼很快就会被遗忘。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ;
IN spite of rage apparent in the face ;
在 尽管如此 的 愤怒 明显 在 这 脸 ;

尽管脸上明显带着愤怒;

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hu:] [ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [lɔ:st][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,
Of her who in the scuffle lost her place ,
的 她 WHO 在 这 扭打 丢失的 她 地方 ,

在混战中失去位置的她,

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][ʃi:; ʃi] [tʊk] ;
The other followed up the road she took ;
这 其他 随后 向上 这 路 她 采取 ;

另一个人沿着她走的路跟了上去;

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɔ:lsoʊ] [nɛə] [fər'sʊk] .
His course the rustick also ne'er forsook .
他的 课程 这 乡村 还 从未 放弃 .

他的课程，那个乡巴佬也从未放弃。

[tə'ri:sə] [skəuldid] ; ['æŋgər] [mɑ:rkt] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
Theresa scolded ; anger marked her eyes ;
特蕾莎 责骂 ; 愤怒 标记 她 眼睛 ;

特蕾莎斥责道；怒火在她眼中燃烧;

[ɪn] ['viːnəs] - [geɪmz] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔːft][ə'raɪz] ;
In Venus ' games contentions oft arise ;
在 金星 - 游戏 争论 经常 出现 ;

在金星的游戏中，经常会出现争执；

[ðer; ðər] ['vaɪələns] [noʊ] ['pærəlel] [hæz; həz] [siːn] : —
Their violence no parallel has seen : —
他们的 暴力 不 平行线 有 已见 : —

他们的暴行前所未有：——

[ɪn] [pruːf] , [rɪ'membər] [ˌmeni'leiəs] - [kwiːn] .
In proof , remember Menelaus ' queen .
在 证明 , 记住 梅涅劳斯 - 女王 .

想想梅涅劳斯的王后就知道了。

[ðoʊ] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][be'loʊnə] - [es] [faʊnd] ,
Though here to take a part Bellona ' s found ,
尽管 这里 到 拿 一个 部分 贝洛娜 - s 成立 ,

虽然来到这里是为了参与贝洛娜的发现，

[ʌv; əv] [kwɪ'ræs] [aɪ] [siː] [bʌt; bət] [fjuː] [ə'raʊnd] ;
Of cuirasses I see but few around ;
的 胸甲 我 看 但 很少 大约 ;

我周围很少见到胸甲；

[wen] ['viːnəs] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [θreis] ,
When Venus closes with the god of Thrace ,
什么时候 金星 关闭 和 这 上帝 的 色雷斯 ,

当维纳斯与色雷斯之神相合时，

[hɜːr; hər] ['ɑːrmər] [ðen] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [ɛvɹi] [greɪs] .
Her armour then appears with ev'ry grace .
她 盔甲 然后 出现 和 每一个 优雅 .

她的盔甲优雅地出现了。

[ðə; ði] [fer] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] : [ɪ'nʌf] [ɪz] [sed] ;
The FAIR will understand : enough is said ;
这 公平的 将要 理解 : 足够的 是 说 ;

公平组织会明白的：无需多言；

[wen] ['bjuːtiz] ['gɑːdəs] [ɪz][tuː; tə]['kɑːmbæt][led] ,
When beauty's goddess is to combat led ,
什么时候 美的 女神 是 到 战斗 引领 ,

当美之女神要领导战斗时，

[hɜːr; hər]['bɑːdi] - [kwɪ'ræs] [ʃoʊz] [suː'pɪriər] [tʃɑːrmz] ;
Her body - cuirass shows superior charms ;
她 身体 - 胸甲 演出 优越的 魅力 ;

她的紧身胸甲展现出超凡的魅力；

[ðə; ði]['saɪklɑːps] ['rerli] [fɔːrdʒ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [ɑːrmz] .
The Cyclops rarely forge such pleasing arms .
这 独眼巨人 很少 锻造 这样的 令人愉悦 武器 .

独眼巨人很少打造如此精美的武器。

[hæd; həd] ['vʌlkən] ['greɪvn] [ɑːn] [ə'kɪliːz] - [ʃiːld]
Had Vulcan graven on Achilles ' shield
有 火神 雕刻 在 阿喀琉斯 - 盾

阿喀琉斯的盾牌上刻有伏尔甘的图案

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wiːv] [dɪ'skraɪbd] , [mɔːr] [preɪz] - [twʊd] [jiːld] .
The picture we've described , more praise ' twould yield .
这 图片 我们已经 描述 , 更多的 称赞 - 特沃德 屈服 .

我们所描述的景象，必将赢得更多赞誉。

[ðə; ði] ['nʌnz] [əd'ventʃər] [aɪ][ɪn] [vɜːrs] [hæv; həv][toʊld] ,

THE	nun's	adventure	I	in	verse	have	told	,
这	修女的	冒险	我	在	诗	有	讲述	,

我用诗歌讲述了那位修女的奇遇，

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['kʌlərz] , [laɪk][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [boʊld] ;

But	not	in	colours	,	like	the	action	,	bold	;
但	不是	在	颜色	,	喜欢	这	行动	,	大胆的	;

但色彩却不像动作那样鲜艳夺目；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [feilz] ,

And	as	the	story	in	the	picture	fails	,
和	作为	这	故事	在	这	图片	失败	,

随着图片中的故事落空，

[ðə; ði] ['lætər] [siːmz] [tuː; tə] [luːz] [ɪn][maɪ] ['diːteɪlz] .

The	latter	seems	to	lose	in	my	details	.
这	后者	似乎	到	失去	在	我的	细节	.

后者似乎在细节上有所欠缺。

[ðə; ði][pen][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪk'spres] [nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] ;

The	pen	and	brush	express	not	quite	the	same	;
这	笔	和	刷子	表达	不是	相当	这	相同的	;

钢笔和毛笔表达的意思并不完全相同；

[aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪrz] , [haʊ'evər] [wiː; wi] [meɪ] [eɪm] .

Eyes	are	not	ears	,	however	we	may	aim	.
眼睛	是	不是	耳朵	,	然而	我们	可能	目的	.

眼睛不是耳朵，但我们可以瞄准。

[in'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][net] , [aɪ] [lɔːŋ] [hæv; həv][left]

ENTANGLED	in	the	net	,	I	long	have	left
纠缠	在	这	网	,	我	长的	有	左边

我早已深陷网中，离开了

[ðə; ði] [fer] [tə'riːsə] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊn] [bɪ'reft] ;

The	fair	Theresa	,	of	her	throne	bereft	;
这	公平的	特蕾莎	,	的	她	王座	失去	;

美丽的特蕾莎失去了王位；

[hau'eə] , [ðɪs] ['sɪstər][hæd; həd][hɜːr; hər][tɜːrn][wiː; wi][faɪnd] ,

Howe'er	,	this	sister	had	her	turn	we	find	,
然而	,	这	姐姐	有	她	转动	我们	寻找	,

然而，我们发现，这位姐妹也曾有过这样的机会。

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pliːz] , [ðə; ði] ['potər] [wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd] ,

So	much	to	please	,	the	porter	was	inclined	,
所以	很多	到	请	,	这	搬运工	曾是	倾斜	,

搬运工有很多事情想要讨好，他很想.....

[ðæt] [bəuθ][wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][felt]['kɑːntent] ;

That	both	were	satisfied	,	and	felt	content	;
那	两个都	是	使满意	,	和	毛毡	内容	;

两人都感到满意和满足；

[hɪr] ['ɛndz]['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [ænd; ənd]['truːli][aɪ][lə'ment] ,

Here	ends	our	tale	,	and	truly	I	lament	,
这里	结束	我们的	故事	,	和	真的	我	哀叹	,

我们的故事到此结束，我深感惋惜。

[ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt][ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [sed] ,

That	not	a	word	about	the	feast	is	said	,
那	不是	一个	单词	关于	这	盛宴	是	说	,

没有人提起这场盛宴。

[ðoʊ] [aɪv] [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] ['friːli] [dræŋk][ænd; ənd] [fed] ;
Though I've no doubt , they freely drank and fed ;
尽管 我已经 不 怀疑 , 他们 自由 喝 和 美联储 ;

虽然我毫不怀疑，他们吃喝玩乐无拘无束；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] ['iːzəli] [kən'siːvd] :
And this for reasons easily conceived :
和 这 为了 原因 容易地 构思 :

原因不难理解：

[ðə; ði] ['ɪntərluːd] [geɪv] [rest] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .
The interlude gave rest that much relieved .
这 插曲 给予 休息 那 很多 松了口气 .

这段插曲让人得以喘息片刻。

[ɪn] [faɪn] , - [twʌz] [wel] [θruː'aʊt] , [ɪk'sept] , [ɪn] [truːθ] ,
In fine , ' twas well throughout , except , in truth ,
在 美好的 , - 那是 出色地 自始至终 , 除了 , 在 真相 ,

总之，一切都很好，除了，说实话，

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['setld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [juːθ] ,
The hour of meeting settled with the youth ,
这 小时 的 会议 定居 和 这 青年 ,

会议时间由青年们商定。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɪm'bærəs; em-][aɪ] [wɪl] [ə'vaʊ] ,
Which much embarrasses I will avow ,
哪个 很多 尴尬 我 将要 承认 ,

这让我感到非常尴尬，我承认。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
For if he never came and made his bow ,
为了 如果 他 绝不 来了 和 制成 他的 弓 ,

因为如果他从未前来鞠躬，

[ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] , [wen] [ðeɪ] [maɪt] [pliːz] ,
The sisters had the means , when they might please ,
这 姐妹 有 这 方法 , 什么时候 他们 可能 请 ,

姐妹俩有能力，只要她们愿意，

[kəm'pliːtli] [tuː; tə][kən'soʊl] [ðəm'selvz] [æt; ət] [iːz] ;
Completely to console themselves at ease ;
完全地 到 安慰 他们自己 在 舒适 ;

完全是为了让自己安心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][spɑːrk] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] [belz] [kʊd; kəd][haɪd]
And if the spark appeared , the belles could hide
和 如果 这 火花 出现 , 这 美女 可以 隐藏

如果火花出现，美女们就可以躲藏起来。

[bəuθ] [klaʊn] [ænd; ənd] [tʃer] , [ɔːr]['eni] [θɪŋ] [bɪ'saɪd]
Both clown and chair , or any thing beside
两个都 小丑 和 椅子 , 或者 任何 事物 旁

小丑和椅子，或者除了椅子以外的任何东西

[ðə; ði]['lʌvər] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] [suːn] [pə'zest] ,
The lover what he wanted soon possessed ,
这 情人 什么 他 通缉 很快 拥有 ,

情人很快就得到了他想要的东西。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]['juːʒuəl] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] .
And was as usual treated with the best .
和 曾是 作为 通常 治疗 和 这 最好的 .

一如既往，我受到了最好的待遇。

[ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)l]
THE PACK - SADDLE
这 盒 - 鞍

驮鞍

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['peɪntər] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ;
A FAMOUS painter , jealous of his wife ;
一个 著名的 画家 , 嫉妒的 的 他的 妻子 ;

一位著名画家，嫉妒他的妻子;

[huːz] [tʃɑːrmz] [hiː; hi]['væljuːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [feɪm] [ɔːr][laɪf] ,
Whose charms he valued more than fame or life ,
谁 魅力 他 有价值的 更多的 比 名声 或者 生活 ,

他看重她的魅力胜过名誉和生命。

[wen] ['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [juːst] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
When going on a journey used his art ,
什么时候 去 在 一个 旅行 用过的 他的 艺术 ,

外出旅行时，他会运用自己的艺术作品。

[tuː; tə] [peɪnt] [æn; ən] [æs] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt] ,
To paint an ASS upon a certain part ,
到 画 一个 屁股 之上 一个 肯定 部分 ,

在身体某个部位画一个驴子图案，

([ʌm'bɪlɪkl] , - [tɪz] [sed]) [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [siːl] :
(Umbilical , ' tis said) and like a seal :
(脐带 , - 的 说) 和 喜欢 一个 海豹 :

（据说像脐带一样）像海豹一样:

[ɪm'presɪv] ['toʊkən] , ['nʌθɪŋ] [ðens] [tuː; tə] [stiːl] .
Impressive token , nothing thence to steal .
感人的 令牌 , 没有什么 因此 到 偷 .

令人印象深刻的信物，但没什么可偷的。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [brʌʃ] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] ;
A BROTHER brush , enamoured of the dame ;
一个 兄弟 刷子 , 坠入爱河 的 这 贵妇人 ;

一位兄弟刷子，爱上了这位女士;

[naʊ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] :
Now took advantage , and declared his flame :
现在 采取 优势 , 和 声明 他的 火焰 :

现在他趁机宣告了自己的决心:

[ðə; ði] [æs] [ɪ'feɪst] , [bʌt; bət][gɑːd] [noʊz] [haʊ] - [twʌz] [dʌn] ;
The Ass effaced , but God knows how ' twas done ;
这 屁股 抹去 , 但 上帝 知道 如何 - 那是 完毕 ;

驴子被抹去了，但上帝知道是怎么做到的;

[ə'nʌðər] [suːn] [hau'eə] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
Another soon howe'er he had begun ,
其他 很快 然而 他 有 开始 ,

然而，不久之后他又开始了另一次。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [wel] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] ;
And finished well , upon the very spot ;
和 完成的 出色地 , 之上 这 非常 点 ;

并在原地顺利完成了任务;

[ɪn] ['peɪntɪŋ] , [fjuː] [mɔːr] ['preɪzɪz] ['evər][gɑːt] ;
In painting , few more praises ever got ;
在 绘画 , 很少 更多的 赞扬 曾经 得到 ;

在绘画领域，很少有作品能获得如此高的赞誉;

[bʌt; bət][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pleɪs]
But want of recollection made him place
但 想 的 回忆 制成 他 地方

但由于缺乏记忆，他把事情搞砸了。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] , [wer] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nʌn] [kʊd; kəd] [treɪs] .
A saddle , where before he none could trace .
一个 鞍 , 在哪里 前 他 没有任何 可以 痕迹 .

一个马鞍，此前无人能找到它的踪迹。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wen] [rɪ'tɜːrnd] , [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lʊk]
THE husband , when returned , desired to look
这 丈夫 , 什么时候 返回 , 想要的 到 看

丈夫回来后，想看看

[æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [druː] , [wen] [liːv] [hiː; hi] ['leɪtli] [tʊk] .
At what he drew , when leave he lately took .
在 什么 他 画 , 什么时候 离开 他 最近 采取 .

他画的是什么，是他最近休假时画的。

[jes] , [siː] [maɪ] [dɪr] , [ðə; ði]['waɪli][waɪf] [rɪ'plaɪd] ,
Yes , see my dear , the wily wife replied ,
是的 , 看 我的 亲爱的 , 这 狡猾的 妻子 回复 ,

"是的，亲爱的，"狡猾的妻子回答道。

[ðə; ði] [æs] [ɪz] ['wɪtnəs] , ['feɪθf(ə)l][aɪ][ə'baɪd] .
The Ass is witness , faithful I abide .
这 屁股 是 证人 , 忠实 我 遵守 .

驴作证，我忠信不渝。

[zaʊndz] ! [sed] [ðə; ði] ['peɪntər] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] , —
Zounds ! said the painter , when he got a sight , —
声波 ! 说 这 画家 , 什么时候 他 得到 一个 视线 , —

"哎呀！"画家看到眼前的景象后说道——

[wʌt] ! — [juːd] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ɛvɹi] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] ?
What ! — you'd persuade me ev'ry thing is right ?
什么 ! — 你会 说服 我 每一个 事物 是 正确的 ?

什么！——你竟然想说服我一切都是对的?

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] [soʊ] [wel] ,
I wish the witness you display so well ,
我 希望 这 证人 你 展示 所以 出色地 ,

我祝愿你展现出的这种见证方式一切顺利。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [huː] ['sædəld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn] [hel] .
And him who saddled it , were both in Hell .
和 他 WHO 鞍 它 , 是 两个都 在 地狱 .

而驾驭它的人，也都下了地狱。

[ðə; ði] [ɪr] - ['meɪkər][ænd; ənd][ðə; ði] [moʊld] - ['mendər]
THE EAR - MAKER AND THE MOULD - MENDER
这 耳朵 - 制造商 和 这 模具 - 修补匠

制耳匠和修耳匠

[wen] ['wɪljəm] [went][frʌm; frəm][hoʊm] ([ə; eɪ]['treɪdər] [staɪld]) :
WHEN William went from home (a trader styled) :
什么时候 威廉 去 从 家 (一个 商 风格) :

当威廉离开家（以商人身份）:

[sɪks] [mʌnθs] [hɪz; ɪz] ['betər] [hæf][hiː; hi][left][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ,
Six months his better half he left with child ,
六 几个月 他的 更好的 一半 他 左边 和 孩子 ,

六个月后，他离开了他身怀六甲的妻子。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['kʌmli] , ['mɑːdɪst] , ['juːθfl] [deɪm] ,
A simple , comely , modest , youthful dame ,
一个 简单的 , 漂亮 , 谦虚的 , 青春 贵妇人 ,

一位朴素、漂亮、谦逊、年轻的女士，

[huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ; [frʌm; frəm] [ʃæm'peɪn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
Whose name was Alice ; from Champaign she came .
谁 姓名 曾是 爱丽丝 ; 从 原野 她 来了 .

她名叫爱丽丝，来自香槟市。

[hɜːr; hər] ['neɪbər] ['ændruː] ['vɪzɪts] [naʊ] [wʊd] [peɪ] ;
Her neighbour Andrew visits now would pay ;
她 邻居 安德鲁 访问 现在 会 支付 ;

她的邻居安德鲁现在来访会有回报;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , ['niːdləs] - [tɪz][tuː; tə] [seɪ] :
With what intention , needless ' tis to say :
和 什么 意图 , 不必要 - 的 到 说 :

其意图不言而喻:

[ə; eɪ]['mæstər] [huː] [bʌt; bət] ['rerli] [spred] [hɪz; ɪz][net] ,
A master who but rarely spread his net ,
一个 掌握 WHO 但 很少 传播 他的 网 ,

一位很少撒网的大师

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ɔːr][læst] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [sək'ses] [hiː; hi][met] ;
But , first or last , with full success he met ;
但 , 第一的 或者最后的 , 和 满的 成功 他 遇见 ;

但是，无论首先还是最后，他都取得了圆满成功;

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] - [skeɪp] [hɪz; ɪz] [sner] ;
And cunning was the bird that ' scaped his snare ;
和 狡猾 曾是 这 鸟 那 - 刮擦 他的 圈套 ;

那只鸟狡猾地逃脱了他的陷阱;

[wɪ'ðaʊt] [sə'rendərɪŋ] [ə; eɪ] ['feðər] [ðer; ðər] .
Without surrendering a feather there .
没有 投降 一个 羽毛 那里 .

毫发无损。

[kwaɪt] [rɔː] [wʌz; wəz] ['ælɪs] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [fɪt] ;
QUITE raw was Alice ; for his purpose fit ;
相当 生的 曾是 爱丽丝 ; 为了 他的 目的 合身 ;

爱丽丝相当粗犷; 正合他意;

[nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][wɪt] ;
Not overburdened with a store of wit ;
不是 负担过重 和 一个 店铺 的 有 ;

并不才思敏捷;

[ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'kjuːzd] ,
Of this indeed she could not be accused ,
的 这 的确 她 可以 不是 是 被告 ,

她确实不能因此受到指控。

[ænd; ənd]['kjuːpɪdz][waɪlz][baɪ][hɜːr; hər][wɜːr; wər]['nevər] [juːst] ;
And Cupid's wiles by her were never used ;
和 丘比特的 诡计 经过 她 是 绝不 用过的 ;

她从未施展过丘比特的计谋;

[pʊr] ['leɪdi] , [ɔːl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [pɑːrt] ,
Poor lady , all with her was honest part ,
贫穷的 女士 , 全部 和 她 曾是 诚实的 部分 ,

可怜的女士，她身边只有诚实的人。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv]['strætədʒəm][ɔːr][ɑːrt] .

And	naught	she	knew	of	stratagem	or	art	.
和	零	她	知道	的	策略	或者	艺术	.

她对计谋和艺术一无所知。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðen] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] ,

HER	husband	then	away	,	and	she	alone	,
她	丈夫	然后	离开	,	和	她	独自的	,

当时她的丈夫不在家，她独自一人。

[ðɪs] ['neɪbər] [keɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ,

This	neighbour	came	,	and	in	a	whining	tone	,
这	邻居	来了	,	和	在	一个	抱怨	语气	,

这位邻居来了，用抱怨的语气说：

[tuː; tə][hɜːr; hər] [əb'zɜːrvd] , [wen] ['kɑːmpləmɛnts][wɜːr; wər][ɔː(r)] : —

To	her	observed	,	when	compliments	were	o'er	:	—
到	她	观察到	,	什么时候	赞美	是	超过	:	—

她注意到，恭维话结束后：——

[aɪm][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'plɔːr] ,

I'm	all	astonishment	,	and	you	deplore	,
我是	全部	惊讶	,	和	你	遗憾	,

我感到无比惊讶，而你则感到痛心疾首。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['neɪbər] ['wɪljəmz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [hens] ,

To	find	that	neighbour	William's	gone	from	hence	,
到	寻找	那	邻居	威廉的	已消失	从	因此	,

发现邻居威廉已经搬走了，

[ænd; ənd] [left] [jʊr; jər] ['tʃaɪldz] [kəm'pliːtɪŋ] [ɪn] [sə'spens] ,

And	left	your	child's	completing	in	suspense	,
和	左边	你的	孩子的	完成	在	悬念	,

让孩子在悬念中完成任务，

[wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] [ber] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [fɪr] ,

Which	now	you	bear	within	,	and	much	I	fear	,
哪个	现在	你	熊	之内	,	和	很多	我	害怕	,

你现在背负着它，我为此感到非常担忧。

[ðæt] [wen] - [tɪz][bɔːrn] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][æn; ən] [ɪr] .

That	when	'	tis	born	you'll	find	it	wants	an	ear	.
那	什么时候	-	的	出生	你会	寻找	它	想要	一个	耳朵	.

当它诞生时，你会发现它渴望倾听。

[jʊr; jər] [lʊks] [sə'fɪʃntli] [ðə; ði][fækt][prə'kleɪm] ,

Your	looks	sufficiently	the	fact	proclaim	,
你的	看起来	足够	这	事实	宣布	,

你的外表足以说明一切。

[fɔːr; fər] ['meni] ['instənsiz] [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [seɪm] .

For	many	instances	I've	known	the	same	.
为了	许多	实例	我已经	已知	这	相同的	.

我经历过很多次这种情况。

[gʊd] !

Good	heav'ns	!
好的	天堂	!

我的天哪！

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ;

replied	the	lady	in	a	fright	;
回复	这	女士	在	一个	惊吓	;

那位女士惊恐地回答道；

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [preɪ] ? — [ðə; ðiː] ['ɪnfənt] [wəʊnt] [biː; biː] [raɪt] !

What	say	you	,	pray	?	—	the	infant	won't	be	right	!
什么	说	你	,	祈祷	?	—	这	婴儿	惯于	是	正确的	!

你觉得呢，亲爱的？——这孩子肯定不行！

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [biː; biː] ['mʌðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - [ɪrd] [tʃaɪld] ?

Shall	I	be	mother	to	a	one	-	eared	child	?
将	我	是	母亲	到	一个	一	-	耳朵	孩子	?

我能成为一个独耳孩子的母亲吗？

[ænd; ənd] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [rɪ'liːf] [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] [staɪld] ?

And	know	you	no	relief	that's	certain	styled	?
和	知道	你	不	宽慰	那就是	肯定	风格	?

你知道你没有那种绝对有效的缓解方法吗？

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər] [ɪz] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] ['kræfti] [neɪv] ,

Oh	yes	,	there	is	,	rejoined	the	crafty	knave	,
哦	是的	,	那里	是	,	重新加入	这	狡猾	恶棍	,

哦，是的，狡猾的家伙又回来了。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['mɪshæp] [aɪ] [kæn; kən] [ðə; ðiː] ['beɪbi] [seɪv] ;

From	such	mishap	I	can	the	baby	save	;
从	这样的	意外	我	能	这	婴儿	节省	;

从这样的意外中，我可以救下婴儿；

[jet] ['sɑːləmli] [aɪ] [vaʊ] , [fɔːr; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [juː; jʊ]

Yet	solemnly	I	vow	,	for	none	but	you
然而	庄严地	我	发誓	,	为了	没有任何	但	你

然而我郑重发誓，只为你一人。

[aɪ'd] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ðiː] ['tɔɪlsəm] [dʒɑːb] [tuː; tə] [duː] .

I'd	undertake	the	toilsome	job	to	do	.
ID	承担	这	辛苦	工作	到	做	.

我愿意承担这项艰巨的工作。

[ðə; ðiː] ['ɪlz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; biː] [pleɪn] ,

The	ills	of	others	,	if	I	may	be	plain	,
这	疾病	的	其他的	,	如果	我	可能	是	清楚的	,

恕我直言，他人的不幸

[ɪk'sept] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] , ['nevər] [gɪv] [ˌem 'iː] [peɪn] ;

Except	your	husband's	,	never	give	me	pain	;
除了	你的	丈夫的	,	绝不	给	我	疼痛	;

除了你丈夫的，永远不要让我痛苦；

[bʌt; bət] [hɪm; ɪm] [aɪ'd] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['evər] , [waɪl] [aɪv] [breθ] ;

But	him	I'd	serve	for	ever	,	while	I've	breath	;
但	他	ID	服务	为了	曾经	,	尽管	我已经	气息	;

但只要我还有一口气，我就会永远为他效力；

[tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [gʊd] [aɪ'd] [iːn] [ɪn'kaʊntər] [deθ] .

To	do	him	good	I'd	e'en	encounter	death	.
到	做	他	好的	ID	e'en	遇到	死亡	.

为了帮助他，我甚至愿意付出生命。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [tɔːk] [ɔːr] [fɪrz] ,

Now	let	us	see	,	without	more	talk	or	fears	,
现在	让	我们	看	,	没有	更多的	讲话	或者	恐惧	,

现在让我们抛开一切杂谈和恐惧，看看会发生什么。

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fɔːrdʒ] [ðə; ðiː] ['bæntlɪŋ] [ɪrz] .

If	I	know	how	to	forge	the	bantling	ears	.
如果	我	知道	如何	到	锻造	这	班特林	耳朵	.

如果我知道如何锻造班特林牛耳朵。

[rɪ'membər] , [kraɪd][ðə; ði][waɪf] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][laɪk] .
Remember , cried the wife , to make them like .
记住 , 哭 这 妻子 , 到 制作 他们 喜欢 .

妻子喊道："记住，要让他们喜欢你。"

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [sed] [hi:; hi] , [aɪl] ['dʒʌstli] [straɪk] .
Leave that to me , said he , I'll justly strike .
离开 那 到 我 , 说 他 , 患病的 公正地 罢工 .

"交给我吧，"他说，"我会依法惩处。"

[ðen] [hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][wɜ:rk] ; [ðə; ði] [deɪm] [geɪv] [weɪ] ;
Then he prepared for work ; the dame gave way ;
然后 他 准备 为了 工作 ; 这 贵妇人 给予 方式 ;

然后他开始准备工作；那女人让开了；

[nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [ʃi:; ʃi] [pru:vd] : — [wel] [pli:zd] [ʃi:; ʃi] [leɪ] ;
Not difficult she proved : — well pleased she lay ;
不是 难的 她 已证实 : — 出色地 高兴 她 躺 ;

这并不难，她证明：——她躺得很开心；

[fə'lɑ:səfi] [wʌz; wəz]['nevər] [les] [rɪ'kwaɪərd] ,
Philosophy was never less required ,
哲学 曾是 绝不 较少的 必需的 ,

哲学的重要性从未如此之低。

[ænd; ənd] ['ænˌdru:z] ['prɑ:ses] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fer] [əd'maɪəd] ,
And Andrew's process much the fair admired ,
和 安德鲁的 过程 很多 这 公平的 钦佩 ,

安德鲁的制作过程深受业界赞赏。

[hu:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ɪk'stri:m] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] ;
Who , to his work extreme attention paid ;
WHO , 到 他的 工作 极端 注意力 有薪酬的 ;

他对自己工作极其重视；

- [twʌz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tendən] ; [ðen] [ə; eɪ][foʊld][hi:; hi] [meɪd] ,
' Twas now a tendon ; then a fold he made ,
- 那是 现在 一个 肌腱 ; 然后 一个 折叠 他 制成 ,

它先是一条肌腱；然后他把它折叠起来，

[ɔ:r] ['kɑ:rtɪlɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:rmd] [ɪ'nʌf] ,
Or cartilage , of which he formed enough ,
或者 软骨 , 的 哪个 他 形成 足够的 ,

或者软骨，他已经造出了足够多的软骨。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
And all without complaining of the stuff .
和 全部 没有 抱怨 的 这 东西 .

而且她从不抱怨这些东西。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] ['pɑ:lɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] [hi:; hi] :
To - morrow we will polish it , said he :
到 - 明天 我们 将要 抛光 它 , 说 他 :

他说："明天我们会把它打磨光滑。"

[ðen] [ɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [su:n] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [bi:; bi] ;
Then in perfection soon the whole will be ;
然后 在 完美 很快 这 所有的 将要 是 ;

然后，一切很快就会完美无缺；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðɪs] [soʊ][ɔ:ft] , [ju:l] [get]
And from repeating this so oft , you'll get
和 从 重复 这 所以 经常 , 你会 得到

通过反复重复，你就会得到

[æz; əz] ['pɜːrfɪkt] ['ɪʃuː] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [met] .

As	perfect	issue	as	was	ever	met	.
作为	完美的	问题	作为	曾是	曾经	遇见	.

这是我遇到过的最完美的问题。

[aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][waɪf] [rɪ'plaɪd] ,

I'm	much	obliged	to	you	,	the	wife	replied	,
我是	很多	有义务	到	你	,	这	妻子	回复	,

“非常感谢你，”妻子回答道。

[ə; eɪ] [frend] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kən'faɪd] .

A	friend	is	good	in	whom	we	may	confide	.
一个	朋友	是	好的	在	谁	我们	可能	信任	.

朋友是值得信赖的，我们可以向他/她倾诉心事。

[nekst] [deɪ] , [wen] ['tɑːrdi] [taɪm] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊər] ;

NEXT	day	,	when	tardy	Time	had	marked	the	hour	;
下一个	天	,	什么时候	迟迟	时间	有	标记	这	小时	;

第二天，当迟来的时间终于到来时；

[ðæt] ['ændruː] [hoʊpt] [ə'gen] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][paʊər] ,

That	Andrew	hoped	again	to	use	his	pow'r	,
那	安德鲁	希望	再次	到	使用	他的	力量	,

安德鲁希望再次动用他的权力，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [plʌndʒd] [ɪn] [sliːp] , [bʌt; bət] ['brɪskli] [fluː] ,

He	was	not	plunged	in	sleep	,	but	briskly	flew	,
他	曾是	不是	暴跌	在	睡觉	,	但	轻快地	飞翔	,

他没有陷入沉睡，而是精神抖擞地飞翔着。

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [tuː; tə] [pər'suː] .

His	purpose	with	the	charmer	to	pursue	.
他的	目的	和	这	魔术师	到	追求	.

他追求这位魅力四射的女子，目的就是为了这个目的。

[sed] [hiː; hi] , [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'saɪd] [aɪv] [leɪd] ,

Said	he	,	all	other	things	aside	I've	laid	,
说	他	,	全部	其他	事物	旁边	我已经	铺设	,

他说，撇开其他一切不谈，我已经.....

[ðɪs] [ɪr] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][lend][juː; jʊ][eɪd] .

This	ear	to	finish	,	and	to	lend	you	aid	.
这	耳朵	到	结束	,	和	到	借	你	援助	.

我将尽全力帮助你。

[ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [deɪm] [rɪ'plaɪd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] ,

And	I	,	the	dame	replied	,	was	on	the	eve	,
和	我	,	这	贵妇人	回复	,	曾是	在	这	前夕	,

“而我，”那位女士回答说，“就在前一天晚上。”

[tuː; tə][send][ænd; ənd][beg][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði][dʒɑːb][tuː; tə] [liːv] ;

To	send	and	beg	you	not	the	job	to	leave	;
到	发送	和	求	你	不是	这	工作	到	离开	;

派人去求你不要离开这份工作；

[ə'bʌv] [sterz] [let][ˌjuː 'es][goʊ] : — [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] ,

Above	stairs	let	us	go	:	—	away	they	ran	,
多于	楼梯	让	我们	去	:	—	离开	他们	跑	,

楼上放我们走吧：——他们跑开了，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['riːkə'menst] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn] .

And	quickly	recommenced	as	they	began	.
和	迅速地	重新开始	作为	他们	开始	.

然后他们很快又重新开始了。

[ðə; ði][wɜːrk][soʊ][ɔːft][wʌz; wəz] [smuːðd] , [ðæt] ['ælɪs] [ʃoʊd]

The	work	so	oft	was	smoothed	,	that	Alice	showed
这	工作	所以	经常	曾是	平滑	,	那	爱丽丝	显示

这项工作经常被处理得如此光滑，以至于爱丽丝都注意到了。

[sʌm; səm]['skruːpəlz][lest][ðə; ði] [ɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu]

Some	scruples	lest	the	ear	he	had	bestowed
一些	顾虑	免得	这	耳朵	他	有	授予

有些顾虑，以免他给予的耳朵.....

[ʃʊd; ʃəd][duː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['waɪli] [waɪt] ,

Should	do	too	much	,	and	to	the	wily	wight	,
应该	做	也	很多	,	和	到	这	狡猾的	怀特岛	,

应该做得太多，对狡猾的家伙来说，

[ʃiː; ʃi] [sed] , [soʊ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ][ðə; ði] ['leɪbər] [slaɪt] ,

She	said	,	so	little	you	the	labour	slight	,
她	说	,	所以	小的	你	这	劳动	轻微	,

她说，你这点劳动量太少了，

- [twɜːr] [wel] [ɪf] [ɪrz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ə'pɪr] ;

'	Twere	well	if	ears	no	more	than	two	appear	;
-	是	出色地	如果	耳朵	不	更多的	比	二	出现	;

如果只长出两只耳朵，那就很好了；

[ʌv; əv] [ðæt] , [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['nevər] [fɪr] ;

Of	that	,	rejoined	the	other	,	never	fear	;
的	那	,	重新加入	这	其他	,	绝不	害怕	;

对此，对方重新说道："不必担心。"

[aɪv] ['gɑːrdɪd] ['θɜːrəli] [ə'genst] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

I've	guarded	thoroughly	against	defects	,
我已经	守卫	彻底	反对	缺陷	,

我已经采取了周全的防范措施，避免出现缺陷。

[mis'teik] [laɪk] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [jʊr; jər] ['sensɪz] [veks] .

Mistake	like	that	shall	ne'er	your	senses	vex	.
错误	喜欢	那	将	从未	你的	感官	烦恼	.

这样的错误不会让你感到困扰。

[ðə; ði] [ɪr] [hau'eə] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hænd][ðə; ði] [seɪm] ,

THE	ear	howe'er	was	still	in	hand	the	same	,
这	耳朵	然而	曾是	仍然	在	手	这	相同的	,

然而，那只耳朵仍然在手里，

[wen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hoʊm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm] .

When	from	his	journey	home	the	husband	came	.
什么时候	从	他的	旅行	家	这	丈夫	来了	.

丈夫从回家的路上回来了。

[sə'luːtid] ['ælɪs] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [lʊk] ,

Saluted	Alice	,	who	with	anxious	look	,
敬礼	爱丽丝	,	WHO	和	焦虑的	看	,

爱丽丝向我敬了个礼，她神情焦虑不安。

[ɪk'skleɪmd] , — [jʊr; jər][wɜːrk] [haʊ] ['faɪnli] [juː; jʊ] [fər'sʊk] ,

Exclaimed	,	—	your	work	how	finely	you	forsook	,
惊呼	,	—	你的	工作	如何	精细地	你	放弃	,

惊呼道："你竟如此轻易地抛弃了你的作品！"

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['neɪbər] ['ænˌdruːz] ['kaɪndnəs] [hɪr] ,

And	,	but	for	neighbour	Andrew's	kindness	here	,
和	,	但	为了	邻居	安德鲁的	仁慈	这里	,

若非邻居安德鲁的善意相助，

['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] [wʊd] [ˌɪnkəm'pliːt] [hæv; həv] [bɪn] — [æn; ən] [ɪr] ,

Our	**child**	**would**	**incomplete**	**have**	**been**	**—**	**an**	**ear**	**,**
我们的	孩子	会	未完成	有	到过	—	一个	耳朵	,

我们的孩子本该是不完整的——少了一只耳朵，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɪ'meɪn] [laɪk] [ðɪs] ,

I	**could**	**not**	**let**	**a**	**thing**	**remain**	**like**	**this**	**,**
我	可以	不是	让	一个	事物	保持	喜欢	这	,

我不能让事情就这样过去。

[ænd; ənd] ['ændruː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] [frendz] [rɪ'mɪs] ,

And	**Andrew**	**would**	**not**	**be**	**to**	**friends**	**remiss**	**,**
和	安德鲁	会	不是	是	到	朋友们	疏忽	,

安德鲁不会辜负朋友们的期望。

[bʌt; bət] , ['wɜːrði] [mæn] , [hiː; hi][left][hɪz; ɪz] ['θraɪvɪŋ] [treɪd] ,

But	**,**	**worthy**	**man**	**,**	**he**	**left**	**his**	**thriving**	**trade**	**,**
但	,	值得	男人	,	他	左边	他的	熙	贸易	,

但是，他是一位值得尊敬的人，放弃了自己蒸蒸日上的事业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪb] [ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪr] [hæz; həz] [meɪd] .

And	**for**	**the**	**babe**	**a**	**proper**	**ear**	**has**	**made**	**.**
和	为了	这	宝贝	一个	恰当的	耳朵	有	制成	.

而且，给宝宝做了个合适的耳朵。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] , [nɑːt] [kən'siːvɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

THE	**husband**	**,**	**not**	**conceiving**	**how**	**his**	**wife**	**,**
这	丈夫	,	不是	受孕	如何	他的	妻子	,

丈夫没有想到妻子会这样，

[kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][laɪf] ,

Could	**be**	**so**	**weak**	**and**	**ignorant**	**of**	**life**	**,**
可以	是	所以	虚弱的	和	无知	的	生活	,

可能如此软弱无知，对生活一无所知，

[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fʊli] [tel] ,

The	**circumstances**	**made**	**her**	**fully**	**tell**	**,**
这	情况	制成	她	完全	告诉	,

种种境遇迫使她把一切都说了出来。

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] ['ækʃ(ə)n] [dwel] .

Repeat	**them**	**o'er**	**and**	**on**	**each**	**action**	**dwell**	**.**
重复	他们	超过	和	在	每个	行动	住	.

重复这些动作，并在每个动作上停留片刻。

[ɪn'reɪdʒd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][baɪ][ðə; ði][bed]

Enraged	**at**	**length**	**,**	**a**	**pistol**	**by**	**the**	**bed**
愤怒	在	长度	,	一个	手枪	经过	这	床

最终，怒火中烧，床边放着一把手枪。

[hiː; hi] [siːzd] [ænd; ənd] [swɔːr] [æt; ət][wʌns]['hiːd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] [ded] .

He	**seized**	**and**	**swore**	**at**	**once**	**he'd**	**shoot**	**her**	**dead**	**.**
他	查获	和	发誓	在	一次	他会	射击	她	死的	.

他一把抓住她，立刻发誓要开枪打死她。

[ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [terz] [rɪ'plaɪd] , [hau'eə] [ʃiːd] [swəːvd] ,

The	**belle**	**with**	**tears**	**replied**	**,**	**howe'er**	**she'd**	**swerved**	**,**
这	美女	和	眼泪	回复	,	然而	棚	急转弯	,

那位含泪的美女回答说，尽管她已经躲开了。

[sʌtʃ] ['kruːəl] ['triːtmənt] ['nevər][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] .

Such	**cruel**	**treatment**	**never**	**she**	**deserved**	**.**
这样的	残忍的	治疗	绝不	她	应得的	.

她绝不应该受到如此残酷的对待。

[hɜːr; hər] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , ['dʒent(ə)l] [wei] ,

Her	innocence	,	and	simple	,	gentle	way	,
她	无辜	,	和	简单的	,	温和的	方式	,

她的纯真，以及她朴素温柔的性格，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ][tuː; tə] [leɪ] .

At	length	appeared	his	frantick	rage	to	lay	.
在	长度	出现	他的	弗兰蒂克	愤怒	到	躺	.

最终，他那疯狂的怒火似乎消散了。

[wʌt] ['ɪndʒəri] , [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , [ɪz] [dʌn] ?

What	injury	,	continued	she	,	is	done	?
什么	受伤	,	持续	她	,	是	完毕	?

她继续说道，究竟造成了什么伤害?

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['skruːtəni][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌn] ;

The	strictest	scrutiny	I	would	not	shun	;
这	最严格的	审查	我	会	不是	回避	;

最严格的审查我也不会回避;

[jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ɛvɹi] [θɪŋ] [ɪz] [raɪt] ;

Your	goods	and	money	,	ev'ry	thing	is	right	;
你的	商品	和	钱	,	每一个	事物	是	正确的	;

你的货物和钱款，一切都没问题;

[ænd; ənd] ['ændruː] [toʊld][ˌem 'iː] , ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [slaɪt] ;

And	Andrew	told	me	,	nothing	he	would	slight	;
和	安德鲁	讲述	我	,	没有什么	他	会	轻微	;

安德鲁告诉我，他什么事都不会怠慢;

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɑːnt] ;

That	you	would	find	much	more	than	you	could	want	;
那	你	会	寻找	很多	更多的	比	你	可以	想	;

你会发现自己得到的远超你的预期;

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][ˌem 'iː] [juːl] ['friːli] [grænt] ;

And	this	I	hope	to	me	you'll	freely	grant	;
和	这	我	希望	到	我	你会	自由	授予	;

我希望你能慷慨地答应我;

[ɪf] ['fɔːlshʊd] [aɪ][æd'væns] , [maɪ][laɪf] [aɪl] [luːz] ;

If	falsehood	I	advance	,	my	life	I'll	lose	;
如果	谬误	我	进步	,	我的	生活	患病的	失去	;

如果我散布谎言，我将失去生命;

[jʊr; jər]['ekwəti] , [aɪ] [trʌst] , [wɪl] [ˌem 'iː][ɪk'skjuːs] .

Your	equity	,	I	trust	,	will	me	excuse	.
你的	公平	,	我	相信	,	将要	我	原谅	.

我相信您的公正会原谅我。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kuːld] , [ðen] ['wɪljəm] [ðʌs] [rɪ'plaɪd] ,

A	LITTLE	cooled	,	then	William	thus	replied	,
一个	小的	冷却	,	然后	威廉	因此	回复	,

威廉的语气稍稍缓和了一些，然后他回答道:

[wiːl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ə'saɪd] ;

We'll	say	no	more	;	you	have	been	drawn	aside	;
出色地	说	不	更多的	;	你	有	到过	绘制	旁边	;

我们不再赘述；你已被叫到一边;

[wʌt] [pæst] [juː; jʊ] ['fænsɪd] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

What	passed	you	fancied	acting	for	the	best	,
什么	通过了	你	幻想	表演	为了	这	最好的	,

是什么让你对表演产生了浓厚的兴趣?

[ænd; ənd] [aɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [rest] ;

And	I'll	consent	to	put	the	thing	at	rest	;
和	患病的	同意	到	放	这	事物	在	休息	;

我同意就此作罢;

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'keɪʃənz] [tend] ;

To	nothing	good	such	altercations	tend	;
到	没有什么	好的	这样的	争吵	趋向	;

这种争吵往往不会带来任何好处;

[aɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːrd] : [tuː; tə] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [lend] ;

I've	but	a	word	:	to	that	attention	lend	;
我已经	但	一个	单词	:	到	那	注意力	借	;

我只想说一句话：请给予关注;

[kən'traɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ɪn'træp]

Contrive	to	-	morrow	that	I	here	entrap
精心策划	到	-	明天	那	我	这里	陷阱

明天设法让我在这里落入陷阱

[ðɪs] ['feloʊ] [huː] [hæz; həz] [kɔːzd] [jʊr; jər] [sæd] ['mɪshæp] ;

This	fellow	who	has	caused	your	sad	mishap	;
这	同伴	WHO	有	导致	你的	伤心	意外	;

就是这个人给你带来了不幸的遭遇;

[juːl] ['ʌtər] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] ;

You'll	utter	not	a	word	of	what	I've	said	;
你会	说出	不是	一个	单词	的	什么	我已经	说	;

你一个字也别说出来;

[biː; bi] ['siːkrət] [ɔːr] [æt; ət] [wʌns] [aɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] .

Be	secret	or	at	once	I'll	strike	you	dead	.
是	秘密	或者	在	一次	患病的	罢工	你	死的	.

保密，否则我立刻杀了你。

[ə'drɔɪtli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ækt] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [seɪ] ;

Adroitly	you	must	act	:	for	instance	say	;
巧妙地	你	必须	行为	:	为了	实例	说	;

你必须巧妙地行动：例如说;

[aɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrni] [gɔːn] [ə'weɪ] ;

I'm	on	a	second	journey	gone	away	;
我是	在	一个	第二	旅行	已消失	离开	;

我踏上了第二次旅程，远行而去;

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɔːr] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [send] ,

A	message	or	a	letter	to	him	send	,
一个	信息	或者	一个	信	到	他	发送	,

给他寄一封信或一条信息。

[sə'lɪsɪtɪŋ] [ðæt] ['hiːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [ə'tend] ,

Soliciting	that	he'll	on	you	attend	,
征求	那	地狱	在	你	出席	,

请求他让你出席，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] ; —

That	something	you	have	got	to	let	him	know	;	—
那	某物	你	有	得到	到	让	他	知道	;	—

这件事你必须让他知道; ——

[tuː; tə] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ðɪ] ['ræskl] [wəʊnt] [biː; bi] [sloʊ] ;

To	come	,	no	doubt	,	the	rascal	won't	be	slow	;
到	来	,	不	怀疑	,	这	恶棍	惯于	是	慢的	;

毫无疑问，这恶棍接下来不会慢半拍;

[ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] [ðen] [wɪð; wɪθ] [kən'vɜːrs] [moʊst] [əb'sɜːrd] ,

Amuse	**him**	**then**	**with**	**converse**	**most**	**absurd**	**,**
娱乐	他	然后	和	交谈	最多	荒诞	,

那就用最荒诞的谈话逗他开心吧。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] [rɪ'membər] , — [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] ;

But	**of**	**the**	**EAR**	**remember**	**,**	**—**	**not**	**a**	**word**	**;**
但	的	这	耳朵	记住	,	—	不是	一个	单词	;

但对于 EAR，请记住——一个字也不要说；

[ðæts] ['fɪnɪʃt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪər] ;

That's	**finished**	**now**	**,**	**and**	**nothing**	**can**	**require**	**;**
那就是	完成的	现在	,	和	没有什么	能	要求	;

这件事已经结束了，不会再有任何要求了；

[juːl] ['kerfəli] [pər'fɔːrm] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪər] .

You'll	**carefully**	**perform**	**what**	**I**	**desire**	**.**
你会	小心	履行	什么	我	欲望	.

你会认真执行我的要求。

[pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] !

Poor	**innocent**	**!**
贫穷的	清白的	!

可怜的无辜者！

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi] ['naɪsli] [hɪt] ;

the	**point**	**she**	**nicely**	**hit**	**;**
这	观点	她	很好	打	;

她指出的这一点很到位；

[fɪr] [ɔːft] ['gɪvz] ['sɪmpltən] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɪt] .

Fear	**oft**	**gives**	**simpletons**	**a**	**sort**	**of**	**wit**	**.**
害怕	经常	给予	傻瓜	一个	种类	的	有	.

恐惧常常会给傻瓜带来一种机智。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['gælənt] [ə'raɪvd] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [keɪm]

THE	**arch**	**gallant**	**arrived**	**;**	**the**	**husband**	**came**
这	拱	英勇	到达的	;	这	丈夫	来了

那位英俊潇洒的绅士到了；丈夫也来了。

[ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [sæt] [hɪz; ɪz] [deɪm] ;

Ascended	**to**	**the**	**room**	**where**	**sat**	**his**	**dame**	**;**
上升	到	这	房间	在哪里	卫星	他的	贵妇人	;

他上楼来到他妻子所在的房间；

[mʌtʃ] [nɔɪz] [hiː; hi] [meɪd] , [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] ;

Much	**noise**	**he**	**made**	**,**	**his**	**coming**	**to**	**announce**	**;**
很多	噪音	他	制成	,	他的	未来	到	宣布	;

他来势汹汹，宣告着他的到来；

[ðə; ði] ['lʌvər] , ['terəfaɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊns] ;

The	**lover**	**,**	**terrified**	**,**	**began**	**to**	**bounce**	**;**
这	情人	,	恐惧	,	开始	到	弹跳	;

情人惊恐万分，开始蹦跳；

[naʊ] [hɪr] , [naʊ] [ðer; ðər] , [noʊ] ['ʃeltər] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [miːt] ;

Now	**here**	**,**	**now**	**there**	**,**	**no**	**shelter**	**could**	**he**	**meet**	**;**
现在	这里	,	现在	那里	,	不	庇护所	可以	他	见面	;

一会儿在这里，一会儿在那里，他找不到任何栖身之所；

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [wɔːl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Between	**the**	**bed**	**and**	**wall**	**he**	**put**	**his**	**feet**	**,**
之间	这	床	和	墙	他	放	他的	脚	,

他把脚伸到床和墙之间，

[ænd; ənd] [leɪ] [kən'si:ld] , [waɪl] ['wɪljəm] ['laʊdli] [nɑ:kt] ;
And lay concealed , while William loudly knocked ;
和 躺 暗 , 尽管 威廉 高声 敲门 ;

威廉大声敲门时，他们躲了起来；

[fer] ['ælɪs] ['redɪli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˌʌn'lɑ:kt] ,
Fair Alice readily the door unlocked ,
公平的 爱丽丝 容易 这 门 已解锁 ,

美丽的爱丽丝欣然打开了门锁。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] , [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [spaʊs] ,
And , pointing with her hand , informed the spouse ,
和 , 指向 和 她 手 , 知情的 这 配偶 ,

她用手指着对方，告诉配偶：

[wer] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [raʊz] .
Where he might easily his rival rouse .
在哪里 他 可能 容易地 他的 竞争对手 唤醒 .

他很容易就能激怒他的对手。

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɛvɹi] [wei] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [soʊ] [wel] ,
THE husband ev'ry way was armed so well ,
这 丈夫 每一个 方式 曾是 武装 所以 出色地 ,

丈夫各方面都武装得非常充分。

[hi:; hi] [fɔ:r] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['ændru:] [kʊd; kəd] [rɪ'pel] ;
He four such men as Andrew could repel ;
他 四 这样的 男人 作为 安德鲁 可以 击退 ;

他能击退像安德鲁那样的四个人；

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['sʌkər] - [hi:; hi] [went] :
In quest of succour howsoe'er he went :
在 寻求 的 救助 - 他 去 :

他无论如何都去寻求帮助：

[tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['ʃʊrli] ['wɪljəm] ['nevər] [ment] ,
To kill him surely William never meant ,
到 杀 他 一定 威廉 绝不 意思是 ,

威廉肯定从未想过要杀他。

[bʌt; bət]['oʊnli] [teɪk] [æn; ən] [ɪr] , [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['tɜ˞:ks] ,
But only take an ear , or what the Turks ,
但 仅有的 拿 一个 耳朵 , 或者 什么 这 土耳其人 ,

但只取一只耳朵，或者像土耳其人那样，

[ðoʊz] ['sævɪdʒ] [bi:sts] , [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] ['neɪtʃɜ˞z] [wɜ:rks] ;
Those savage beasts , cut off from Nature's works ;
那些 野蛮的 野兽 , 切 离开 从 自然的 作品 ;

那些野蛮的野兽，与大自然的馈赠隔绝了；

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪnfɪnətli] [wɜ:rs]
Which doubtless must be infinitely worse
哪个 毫无疑问 必须 是 无限地 更糟

毫无疑问，这必然会糟糕得多。

[ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['præktɪs] [ænd; ənd][kən'tɪnjuəl] [kɜ:rs] .
Infernal practice and continual curse .
地狱 实践 和 持续的 诅咒 .

地狱般的修行和持续不断的诅咒。

- [twʌz] [ðɪs] [hi:; hi] ['wɪspəd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ænˌdru:z] [du:m] ,
' Twas this he whispered should be Andrew's doom ,
- 那是 这 他 低声说道 应该 是 安德鲁的 厄运 ,

“他低声说，这将会是安德鲁的厄运。”

[wen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['i:zi] [waɪf][hi:; hi][left][ðə; ði] [ru:m] ;

When	with	his	easy	wife	he	left	the	room	;
什么时候	和	他的	简单的	妻子	他	左边	这	房间	;

他和他的妻子离开房间时;

[ʃi:; ʃi] ['nʌθɪŋ] [də:st] [rɪ'plaɪ] : [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [ʃʌt] ,

She	nothing	durst	reply	:	the	door	he	shut	,
她	没有什么	杜斯特	回复	:	这	门	他	关闭	,

她不敢回答：他关上了门。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['gælənt] - [gæn]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [strʌt] ,

And	our	gallant	'	gan	presently	to	strut	,
和	我们的	英勇	-	甘	目前	到	支撑	,

我们英勇的骑士随即开始昂首阔步，

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [raɪt] ,

Around	and	round	,	believing	all	was	right	,
大约	和	圆形的	,	相信	全部	曾是	正确的	,

兜兜转转，却始终觉得一切都很好。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [plaɪt] .

And	William	unacquainted	with	his	plight	.
和	威廉	不熟悉的	和	他的	困境	.

而威廉却对自己的困境一无所知。

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [wel] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [weid] ,

THE	latter	having	well	the	project	weighed	,
这	后者	拥有	出色地	这	项目	称重	,

后者已经充分权衡了该项目，

[naʊ] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ski:mz] ['sɜrˌveɪd] ;

Now	changed	his	plan	,	and	other	schemes	surveyed	;
现在	已更改	他的	计划	,	和	其他	方案	调查	;

现在他改变了计划，并考察了其他方案;

[prə'poʊzd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [rɪ'vendʒ] [tu:; tə] [teɪk] ,

Proposed	within	himself	revenge	to	take	,
建议的	之内	他自己	复仇	到	拿	,

他内心萌生了复仇的念头，

[wɪð; wɪθ] [les] [pə'reɪd] : — [les] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [wʊd] [meɪk] ,

With	less	parade	:	—	less	noise	it	then	would	make	,
和	较少的	游行	:	—	较少的	噪音	它	然后	会	制作	,

游行规模缩小：——噪音也会随之减少。

[ænd; ənd] ['betər] [fru:t][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wʊd] [prə'du:s] ,

And	better	fruit	the	action	would	produce	,
和	更好的	水果	这	行动	会	生产	,

而这一行动将会带来更好的结果。

[ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] [prə'fju:s] .

Than	if	he	were	apparently	profuse	.
比	如果	他	是	显然	丰富的	.

就好像他显然很慷慨一样。

[sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['ælɪs] , [goʊ][ænd; ənd] [si:k] [hɪz; ɪz][waɪf] ;

Said	he	to	Alice	,	go	and	seek	his	wife	;
说	他	到	爱丽丝	,	去	和	寻找	他的	妻子	;

他对爱丽丝说，去找他的妻子吧;

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [kɔ:zd] ['aʊər; ɑ:r][straɪf] ;

To	her	relate	the	whole	that	caused	our	strife	;
到	她	涉及	这	所有的	那	导致	我们的	冲突	;

将导致我们冲突的全部经过告诉她;

[maɪ'nuːtli] [ɔːl] [frʌm; frəm] [fɜːrst] [tuː; tə] [læst] ['diːteɪl] ;
Minutely **all** **from** **first** **to** **last** **detail** **;**
精确到分钟 全部 从 第一的 到 最后的 细节 ;

从头到尾，事无巨细；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['betər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] ,
And **then** **the** **better** **on** **her** **to** **prevail** **,**
和 然后 这 更好的 在 她 到 占上风 ,

这样对她来说，获胜的几率就越大。

[tuː; tə] ['heɪs(ə)n] [hɪr] , [juːl] [hɪnt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɪrz] ,
To **hasten** **here** **,** **you'll** **hint** **that** **you** **have** **fears** **,**
到 趋 这里 , 你会 暗示 那 你 有 恐惧 ,

为了加快进度，你会暗示自己心存恐惧。

[ðæt] ['ændruː] [rɪsks] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪrz] ,
That **Andrew** **risks** **the** **loss** **of** **—** **more** **than** **ears** **,**
那 安德鲁 风险 这 损失 的 — 更多的 比 耳朵 ,

安德鲁可能失去的不仅仅是耳朵，

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['pʌnɪʃmənt] [sɪ'vɪr] [ɪn] [vjuː] ,
For **I** **have** **punishment** **severe** **in** **view** **,**
为了 我 有 惩罚 严重 在 看法 ,

因为我心中怀有严厉的惩罚，

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [wɪʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [duː] ;
Which **greatly** **she** **must** **wish** **I** **should** **not** **do** **;**
哪个 非常 她 必须 希望 我 应该 不是 做 ;

她一定非常希望我不要这样做；

[bʌt; bət] [ɪf] [æn; ən] [ɪr] - ['meɪkər] , [laɪk] [ðɪs] , [ɪz] [kɔːt] ,
But **if** **an** **ear** **-** **maker** **,** **like** **this** **,** **is** **caught** **,**
但 如果 一个 耳朵 - 制造商 , 喜欢 这 , 是 捕捉 ,

但如果像这样的窃听者被抓住了，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] ;
The **worst** **of** **chastisement** **is** **always** **sought** **;**
这 最差 的 惩罚 是 总是 寻求 ;

人们总是寻求最严厉的惩罚；

[sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] [æz; əz] ['skersli] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] :
Such **horrid** **things** **as** **scarcely** **can** **be** **said** **:**
这样的 可怕的 事物 作为 几乎 能 是 说 :

如此骇人听闻的事情，简直难以启齿：

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [her] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hed] ;
They **make** **the** **hair** **to** **stand** **upon** **the** **head** **;**
他们 制作 这 头发 到 站立 之上 这 头 ;

它们使头发竖立在头上；

[ðæt] ['hiːz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [streɪt] ,
That **he's** **upon** **the** **point** **of** **suff'ring** **straight** **,**
那 他是 之上 这 观点 的 痛苦 直的 ,

他快要崩溃了，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [θɪŋz] [ə'weɪt] ;
And **only** **for** **her** **presence** **things** **await** **;**
和 仅有的 为了 她 在场 事物 等待 ;

唯有她的出现，才能带来一切；

[ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɔːl] [prə'siːdɪŋz] [steɪ] ,
That **though** **she** **cannot** **all** **proceedings** **stay** **,**
那 尽管 她 不能 全部 诉讼程序 停留 ,

虽然她不能让所有诉讼程序继续进行，

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [meɪ] [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n] [teɪk] [ə'weɪ] .

Perhaps	**she**	**may**	**some**	**portion**	**take**	**away**	**.**
也许	她	可能	一些	部分	拿	离开	.

或许她可以带走一部分。

[goʊ] , [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ɪnstəntli] , [heɪst] ['kwɪkli] , [rʌn] ;

Go	**,**	**bring**	**her**	**instantly**	**,**	**haste**	**quickly**	**,**	**run**	**;**
去	,	带来	她	即刻	,	匆忙	迅速地	,	跑步	;

快去，立刻把她带来，快点，跑！

[ænd; ənd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [aɪl] ['pɑ:rd(ə)n] [wɒts] [bɪn] [dʌn] .

And	**,**	**if**	**she**	**comes**	**,**	**I'll**	**pardon**	**what's**	**been**	**done**	**.**
和	,	如果	她	来	,	患病的	赦免	是什么	到过	完毕	.

如果她来了，我会原谅之前发生的一切。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] ['æn˛dru:z] [haʊs] [fer] ['ælɪs] [went] ;

WITH	**joy**	**to**	**Andrew's**	**house**	**fair**	**Alice**	**went**	**;**
和	喜悦	到	安德鲁的	房子	公平的	爱丽丝	去	;

爱丽丝兴高采烈地去了安德鲁家；

[ðə; ði][waɪf][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrd] ['kɑ:ntent] ;

The	**wife**	**to**	**follow**	**her**	**appeared**	**content**	**;**
这	妻子	到	跟随	她	出现	内容	;

跟随她的妻子看起来很满足；

[kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ə'loʊn][ʃi:; ʃi][ræn][ʌp] [sterz] ,

Quite	**out**	**of**	**breath**	**,**	**alone**	**she**	**ran**	**up**	**stairs**	**,**
相当	出去	的	气息	,	独自的	她	跑	向上	楼梯	,

她气喘吁吁地独自跑上楼。

[ænd; ənd] , [nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [hu:] [ʃerd] [hɜ:r; hər] ['kɛrz] ;

And	**,**	**not**	**perceiving**	**him**	**who**	**shared**	**her**	**cares**	**;**
和	,	不是	感知	他	WHO	共享	她	关心	;

而且，她没有察觉到那个与她同忧心忡忡的人；

[bi'li:vd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] ;

Believed	**he**	**was**	**imprisoned**	**in**	**a**	**room**	**;**
相信	他	曾是	被监禁	在	一个	房间	;

他认为自己被囚禁在一个房间里；

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] ['trembld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [du:m] ;

And	**while**	**with**	**fear**	**she**	**trembled**	**for**	**his**	**doom**	**;**
和	尽管	和	害怕	她	颤抖	为了	他的	厄运	;

她因恐惧而颤抖，预感到他的厄运；

[ðə; ði]['mæstər] (['hævɪŋ] [leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz])

The	**master**	**(**	**having**	**laid**	**aside**	**his**	**arms**	**)**
这	掌握	(	拥有	铺设	旁边	他的	武器	)

主人（放下武器后）

[naʊ] [keɪm] [tu:; tə]['kɑ:mplɪmənt][ðə; ði]['leɪdi:z] [tʃɑ:rmz] ;

Now	**came**	**to**	**compliment**	**the**	**lady's**	**charms**	**;**
现在	来了	到	赞扬	这	女士的	魅力	;

现在轮到他来赞美这位女士的魅力了；

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bel] [ə; eɪ] [tʃer] , [hu:] [lʊkt] [moʊst][naɪs] : —

He	**gave**	**the**	**belle**	**a**	**chair**	**,**	**who**	**looked**	**most**	**nice**	**:**	**—**
他	给予	这	美女	一个	椅子	,	WHO	看起来	最多	好的	:	—

他给那位看起来非常漂亮的美女搬了把椅子：

[sed] [hi:; hi] , - [ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][vaɪs] ;

Said	**he**	**,**	**ingratitude's**	**the**	**worst**	**of**	**vice**	**;**
说	他	,	-	这	最差	的	副	;

他说，忘恩负义是最恶劣的恶习；

[tuː; tə][ˌem ˈiː][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwʌndrəs] [kaɪnd] ;

To	me	your	husband	has	been	wondrous	kind	;
到	我	你的	丈夫	有	到过	奇妙的	种类	;

对我而言，你的丈夫真是太好了；

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ][faɪnd] ,

So	many	services	has	done	I	find	,
所以	许多	服务	有	完毕	我	寻找	,

我发现很多服务都做到了这一点。

[ðæt] , [er] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [aɪˈd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk]

That	,	ere	you	leave	this	house	,	I'd	wish	to	make
那	,	埃雷	你	离开	这	房子	,	ID	希望	到	制作

在你离开这所房子之前，我希望你能做到这一点。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [pɑːrˈteɪk] .

A	little	return	,	and	this	you	will	partake	.
一个	小的	返回	,	和	这	你	将要	参加	.

稍加回报，你就能分享这份喜悦。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæbsənt][frʌm; frəm][maɪ] [ˈlʌvɪŋ] [dɪr] ,

When	I	was	absent	from	my	loving	dear	,
什么时候	我	曾是	缺席的	从	我的	爱	亲爱的	,

当我不在心爱的人身边时，

[əˈblaɪdʒɪŋli] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [beɪb] [æn; ən] [ɪr] .

Obligingly	he	made	her	babe	an	ear	.
乐意地	他	制成	她	宝贝	一个	耳朵	.

他欣然为她的孩子做了一只耳朵。

[ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][ədˈmaɪər] ;

The	compliment	of	course	I	must	admire	;
这	赞扬	的	课程	我	必须	钦佩	;

我当然很欣赏这份赞美；

[rɪˌtæliˈeɪʃn] [ɪz] [wʌt] [aɪ][dɪˈzaɪər] ,

Retaliation	is	what	I	desire	,
报复	是	什么	我	欲望	,

我渴望的是报复。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] : — [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl][hæv; həv][gɑːt]

And	I've	a	thought	:	—	your	children	all	have	got
和	我已经	一个	想法	:	—	你的	孩子们	全部	有	得到

我有个想法：——你的孩子们都有

[ðə; ði][noʊz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][blɑːt] ;

The	nose	a	little	short	,	which	is	a	blot	;
这	鼻子	一个	小的	短的	,	哪个	是	一个	印迹	;

鼻子有点短，这是个瑕疵；

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [moʊld] [noʊ] [daʊts] [ðə; ði] [kɔːz] ,

A	fault	within	the	mould	no	doubt's	the	cause	,
一个	过错	之内	这	模具	不	疑虑	这	原因	,

毫无疑问，是模具本身的缺陷导致了这个问题。

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [mend] , [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [flɔːz] .

Which	I	can	mend	,	and	any	other	flaws	.
哪个	我	能	修补	,	和	任何	其他	缺陷	.

这些问题我可以解决，其他任何瑕疵也可以修复。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [naʊ] [lets] [ˈeksɪkjuːt][aɪ] [preɪ] ,

The	business	now	let's	execute	I	pray	,
这	商业	现在	我们来吧	执行	我	祈祷	,

现在让我们开始执行这项业务吧，我祈祷。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪm] [hiː; hi] [tʊk] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] ,

On	which	the	dame	he	took	without	delay	,
在	哪个	这	贵妇人	他	采取	没有	延迟	,

他毫不犹豫地迎娶了那位女士。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [nɪr] [wer] [ˈændruː] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] ,

And	placed	her	near	where	Andrew	hid	his	head	,
和	放置	她	靠近	在哪里	安德鲁	隐藏	他的	头	,

然后把她放在安德鲁藏头的地方附近。

[ðen] - [gæn][tuː; tə]['ɑːpəreɪt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][led] .

Then	'	gan	to	operate	as	he	was	led	.
然后	-	甘	到	操作	作为	他	曾是	引领	.

然后他开始按照指示行事。

[ðə; ði] , ['leɪdi] ['peɪʃntli] [hɪz; ɪz] ['prɑːses] [bɔːr] ,

THE	,	lady	patiently	his	process	bore	,
这	,	女士	耐心	他的	过程	钻孔	,

那位女士耐心地忍受着他的过程，

[ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər][stɑːrz] [ðæt] ['ænˌdruːz] [rɪsk][wʌz; wəz][ɔː(r)]

And	blessed	her	stars	that	Andrew's	risk	was	o'er
和	蒙福	她	明星	那	安德鲁的	风险	曾是	超过

她庆幸上苍，安德鲁的冒险已经结束了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [ðə; ði]['daɪər][rɪ'tɜːrn] [rɪ'siːvd] ,

That	she	had	thus	the	dire	return	received	,
那	她	有	因此	这	可怕的	返回	已收到	,

因此，她得到了可怕的回报。

[ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [hɜːr; hər]['bʊzəm] [griːvd] .

And	saved	the	man	for	whom	her	bosom	grieved	.
和	已保存	这	男人	为了	谁	她	怀	伤心	.

她救下了那个令她心痛的男人。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ['wɪljəm] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ,

So	much	emotion	William	seemed	to	feel	,
所以	很多	情感	威廉	似乎	到	感觉	,

威廉似乎内心充满了复杂的情感。

[noʊ] [greɪs] [hiː; hi] [geɪv] , [bʌt; bət][ɔːl] [pərˈfɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ;

No	grace	he	gave	,	but	all	performed	with	zeal	;
不	优雅	他	给予	,	但	全部	执行	和	热情	;

他没有给予任何恩典，但做事却极其热忱；

[riˈtælieitid] [ɛvɹi] [wei] [soʊ] [wel] ,

Retaliated	ev'ry	way	so	well	,
报复	每一个	方式	所以	出色地	,

以各种方式进行了完美的反击，

[hiː; hi] ['meʒər] [geɪv] [fɔːr; fər] ['meʒər] : — [el] [fɔːr; fər] [el] .

He	measure	gave	for	measure	:	—	ell	for	ell	.
他	措施	给予	为了	措施	:	—	艾尔	为了	艾尔	.

他以量取量：—以肘对肘。

[haʊ] [truː] [ðə; ði]['ædɪdʒ] , [ðæt] [rɪ'vendʒ] [ɪz] [swiːt] !

How	true	the	adage	,	that	revenge	is	sweet	!
如何	真的	这	谚语	,	那	复仇	是	甜的	!

这句话说得真对，复仇是甜蜜的!

[ðə; ði][plæn][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['klɪrli] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] ;

The	plan	he	followed	clearly	was	discrete	;
这	计划	他	随后	清楚地	曾是	离散的	;

他所遵循的计划显然是谨慎的；

[fɔːr; fər] [sɪns] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [tuː; tə] [rɪ'per] : —

For	since	he	wished	his	honour	to	repair	:	—
为了	自从	他	希望	他的	荣誉	到	维修	:	—

因为他想挽回自己的名誉：——

[ʌv; əv] ['eni] ['betər] [wei] [aɪm] [nɑːt] [ə'wer] .

Of	any	better	way	I'm	not	aware	.
的	任何	更好的	方式	我是	不是	意识到的	.

我还没想到更好的办法。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] ['ændruː] [vjuːd] ,

THE	whole	without	a	murmur	Andrew	viewed	,
这	所有的	没有	一个	低语	安德鲁	已查看	,

安德鲁默默地看着这一切。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [kaɪnd] ['hɛvən] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [in'sjuːd] ;

And	thanked	kind	Heav'n	that	nothing	worse	ensued	;
和	谢谢	种类	天堂	那	没有什么	更糟	随后	;

并感谢仁慈的上天，幸好没有发生更糟糕的事情；

[wʌn] [ɪr] [moʊst] ['redɪli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] ,

One	ear	most	readily	he	would	have	lost	,
一	耳朵	最多	容易	他	会	有	丢失的	,

他最容易失去的就是一只耳朵。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [kɔːst] .

Could	he	be	certain	that	would	pay	the	cost	.
可以	他	是	肯定	那	会	支付	这	成本	.

他能确定这样做会付出代价吗?

[hiː; hi] [θɔːt] - [twʊd] ['lʌki] [biː; bi] , [kʊd; kəd] [hiː; hi] [get] [aʊt] ,

He	thought	'	twould	lucky	be	,	could	he	get	out	,
他	想法	-	特沃德	幸运的	是	,	可以	他	得到	出去	,

他心想"如果他能出去就好了",

[fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɪdərd] , ['betər] - [twɜːr] [noʊ] [daʊt] ,

For	all	considered	,	better	'	twere	no	doubt	,
为了	全部	经过考虑的	,	更好的	-	是	不	怀疑	,

综合所有因素来看，这无疑更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

J.(Tales and Novels of J.)
第2/2页

[hau'eə]	[rɪ'dɪkjələs]	[ðə; ði]	[θɪŋ]	[ə'pɪrz]	,
Howe'er	**ridiculous**	**the**	**thing**	**appears**	**,**
然而	荒谬的	这	事物	出现	,

然而，这件事看起来多么荒谬啊！

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv][hɔːrnz][ðæn; ðən]	[luːz]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	.
To	**have**	**a** **pair** **of** **horns**	**than**	**lose**	**his**	**ears** **.**
到	有	一个 一对 的 角	比	失去	他的	耳朵 .

宁愿长出一对角也不愿失去耳朵。

['iːtekst]	['ɛdɪtɚz]	['bʊkmɑːrks]	:
ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[nɑːt] [ˌəuvə'bəːdənd]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[stɔːr]	[ʌv; əv][wɪt]
Not **overburdened**	**with**	**a** **store**	**of** **wit**
不是 负担过重	和	一个 店铺	的 有

不背负过多的智慧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神